19. Noluit autem populus audire vocem Samuelis, sed dixerunt: Nequaquam: rex enim erit super nos,

20. Et erimus nos quoque sicut omnes gentes: et judicabit nos rex noster, et egredietur ante nos, et pugnabit bella nostra pro nobis.

21. Et audivit Samuel omnia verba populi, et locutus est ea in auribus Domini.

22. Dixit autem Dominus ad Samuelem: Audi vocem eorum, et constitue super eos regem. Et ait Samuel ad viros Israël: Vadat unusquisque in civitatem suam.

19. Mas el pueblo no quiso dar oidos á las razones de Samuél, sino que dijeron: No, no: porque rey habrá sobre nosotros[1],

20. Y nosotros seremos tambien como todas las gentes: y nos juzgará nuestro rey, y saldrá delante de nosotros, y peleará por nosotros nuestras guerras.

21. Y oyó Samuél todas las palabras del pueblo, y refiriólas en oidos del Señor.

22. Y dijo el Señor á Samuél: Oye su voz, y pon rey sobre ellos. Y dijo Samuél á los varones de Israél: Váyase cada uno á su ciudad[2].

CAPÍTULO IX.

Saúl buscando unas pollinas que tenia su padre, y que se habian perdido, llega adonde estaba Samuél: le consulta, y oye de su boca que seria rey de Israél.

1. Et erat vir de Benjamin nomine Cis, filius Abiel, filii Seror, filii Bechorath, filii Aphia, filii viri Jemini, fortis robore.

2. Et erat ei filius vocabulo Saül, electus et bonus: et non erat vir de filiis Israël melior illo. Ab humero et sursùm eminebat super omnem populum.

3. Perierant autem asinæ Cis patris Saül: et dixit Cis ad Saül filium suum: Tolle tecum unum de pueris, et consurgens vade, et quære asinas. Qui cùm transissent per montem Ephraim,

4. Et per terram Salisa, et non invenissent, transierunt etiam per terram Salim, et non erant: sed et per terram Jemini, et minimè repererunt.

5. Cùm autem venissent in terram Suph,

1. Y habia un varon de Benjamín llamado Cis, hijo de Abiél[3], hijo de Serór, hijo de Bechorath, hijo de Aphia, hijo de un varon de Jemini[4], de fuerte robustez.

2. Y tenia un hijo que se llamaba Saúl, escogido y bueno: y no habia otro entre los Israelitas mejor que él[5]. Desde el hombro arriba sobrepujaba á todo el pueblo[6].

3. Habíanse perdido unas pollinas de Cis padre de Saúl: y dijo Cis á Saúl su hijo: Toma contigo un criado, y anda, vé, y busca las pollinas. Los cuales habiendo atravesado el monte de Ephraim,

4. Y el territorio de Salisa, sin haberlas hallado, pasaron tambien por la tierra de Salim, y no estaban allí: y lo mismo por tierra de Jemini[7], y no las encontraron.

5. Y llegando á tierra de Suph[8], dijo Saúl al

1 Como si dijeran: No somos de peor condicion que las otras naciones. Si es bueno obedecer á un rey, ¿porqué hemos de carecer de semejante bien, que es comun á las otras naciones? Y si es malo, ¿qué motivo tenemos para temer que nos irá peor que á las que le tienen? Estado deplorable será el de aquellas almas, que por su ceguedad y dureza de corazon, y de la violencia de sus pasiones, responden á los que de parte de Dios les dan avisos importantes: *No haremos nada de lo que decis: tendremos acá uno que nos domine*, que será nuestro amor propio, *este es el que reinará sobre nosotros*. Pues no queremos hacer aquello que nos consta que es justo, sino lo que vemos hacer, y lo que otros hacen.

2 Y esperad allí que el Señor declare su voluntad acerca del modo que se ha de tener en esta nueva creacion de un rey.

3 En el *I Paralip.* VIII, 33; IX, 39, se dice, que Cis era hijo de Ner; ó porque Abiél tenia dos nombres, ó porque tal vez Ner y Abiél eran dos hermanos, cuyos nombres se conservaron en Cis: el uno por haberle engendrado, y el otro por haberle educado.

4 En otros lugares vale lo mismo que *Benjamín*; pero en este texto quieren muchos Intérpretes, que sea nombre propio de uno de los abuelos de Cis.

5 La serie del contexto hace ver que estas palabras se han de entender de la hermosura del cuerpo, como se toman en otros muchos lugares de la Escritura: *Genes.* VI, 1, y por el contrario. *Genes.* XLI, 3.

6 Excedia toda la cabeza al mas alto de todo el pueblo.

7 Ó territorio de Benjamín; y aun algunos creen que se indica Jerusalem. El monte de Ephraím estaba al Norte; el territorio de Salisa, al Poniente; el de Salim, al Mediodia; y el de Jemini, ó de Jemin, al Oriente de Gabaa, patria de Saúl.

8 Que estaba vecina á Ramatha, patria de Samuél, y era entonces poblada por los descendientes de Suph. cap. I, 1.

dixit Saül ad puerum qui erat cum eo: Veni et revertamur, ne fortè dimiserit pater meus asinas, et sollicitus sit pro nobis.

6. Qui ait ei: Ecce vir Dei est in civitate hac, vir nobilis: omne quod loquitur, sine ambiguitate venit. Nunc ergò eamus illuc, si fortè indicet nobis de via nostra, propter quam venimus.

7. Dixitque Saül ad puerum suum: Ecce ibimus: quid feremus ad virum Dei? panis defecit in sitarciis nostris: et sportulam non habemus, ut demus homini Dei, nec quidquam aliud.

8. Rursum puer respondit Saüli, et ait: Ecce inventa est in manu mea quarta pars stateris argenti, demus homini Dei, ut indicet nobis viam nostram.

9. (Olim in Israël sic loquebatur unusquisque vadens consulere Deum: Venite, et eamus ad Videntem. Qui enim propheta dicitur hodie, vocabatur olim Videns.)

10. Et dixit Saül ad puerum suum: Optimus sermo tuus. Veni, eamus. Et ierunt in civitatem, in qua erat vir Dei.

11. Cùmque ascenderent clivum civitatis, invenerunt puellas egredientes ad hauriendam aquam, et dixerunt eis: Num hìc est Videns?

12. Quæ respondentes, dixerunt illis: Hic est: ecce ante te, festina nunc: hodie enim venit in civitatem, quia sacrificium est hodie populi in excelso.

13. Ingredientes urbem, statim invenietis eum antequàm ascendat excelsum ad vescendum. Neque enim comesurus est populus donec ille veniat: quia ipse benedicit hostiæ, et deinceps comedunt qui vocati sunt. Nunc ergò conscendite, quia hodie reperietis eum.

14. Et ascenderunt in civitatem. Cùmque illi ambularent in medio urbis, apparuit Samuel egrediens obviàm eis, ut ascenderet in excelsum.

15. [a] Dominus autem revelaverat auriculam Samuelis ante unam diem quàm veniret Saül, dicens:

criado, que estaba con él: Ven y volvámonos, no sea que mi padre haya dejado el cuidado de las pollinas, y esté en pena por nosotros.

6. El cual le respondió: Mira, en esta ciudad hay un varon de Dios, varon insigne: todo lo que dice, se cumple sin duda. Ahora pues vamos allá, por si nos da algun indicio sobre el motivo de nuestro viaje.

7. Y dijo Saúl á su criado: Bien, iremos: pero ¿qué llevaremos[1] al varon de Dios? nos ha faltado el pan en nuestras alforjas[2]: y no tenemos dinero, ni ninguna otra cosa, que dar al hombre de Dios.

8. El criado respondió de nuevo á Saúl, y dijo: Hé aquí la cuarta parte de un estatér[3] que he hallado á mano, se la daremos al hombre de Dios, para que nos declare nuestro camino[4].

9. (Antiguamente en Israél todo aquel que iba á consultar al Señor decia así: Venid, y vamos al Vidente[5]. Porque el que se llama hoy profeta, se llamaba antes Vidente.)

10. Y dijo Saúl á su criado: Dices muy bien. Ven, y vamos. Y pasaron á la ciudad, donde estaba el varon de Dios.

11. Y cuando subian por la cuesta de la ciudad, hallaron unas mozas que salian por agua, y las preguntaron: ¿Está aquí el Vidente?

12. Ellas respondieron, y les dijeron: Aquí está: ahí lo tienes delante de tí, date ahora prisa: porque ha venido hoy[6] á la ciudad, por ser hoy el sacrificio del pueblo en lo alto[7].

13. En entrando en la ciudad, luego le hallaréis, antes que suba al lugar alto á comer. Porque el pueblo no comerá hasta que él venga: por cuanto él es el que bendice el sacrificio[8], y despues se ponen á comer los que han sido convidados. Subid pues ahora, porque hoy le hallaréis.

14. Y subieron á la ciudad. Y como ellos anduviesen por medio de la ciudad[9], se dejó ver Samuél que se venia hácia ellos, para subir al lugar alto.

15. Mas el Señor un dia antes que llegara Saúl, habia descubierto á la oreja de Samuél[10], diciéndole:

1 Ignoraban que Samuél no tomaba ninguna dádiva ó presente; cap. XII, 3, pero de aquí se infiere, que era costumbre, cuando iban á consultar algun profeta, ó á presentarse á algun gran Señor, llevarle algunas ofrendas, para manifestarle de este modo su respeto y sumision.

2 MS. 8. *Esportiella.* — 3 Lo mismo que siclo, la que corresponde á un real de vellon y treinta y dos maravedís.

4 Lo que debemos hacer.

5 MS. 3. *Catador.* MS. 8. *Veyente.* Porque veia y anunciaba lo venidero.

6 Porque habitaba en el campo de *Nayóth* con otros profetas, que él criaba. Cap. XIX, 19.

7 MS. 3 y 7. *En la barna.* FERRAR. *Bamáth.* Que aunque significa *lugar excelso*, parece era nombre propio. Como el tabernáculo no tenia aun asiento fijo, se hacian los sacrificios en lugares altos ó elevados. En lo sucesivo se toman estas palabras muy frecuentemente en mal sentido, para significar un culto idolátrico, ó los lugares dedicados á las falsas deidades. Porque el Señor se habia destinado el templo en Jerusalém, donde queria solo que se le ofreciesen los sacrificios.

8 El que ora á Dios antes que se coma la hostia pacífica, la cual era sacrificada por un sacerdote: porque Samuél no era mas que Levita. — 9 Por dentro de la ciudad. Es un hebraismo.

10 Es hebraismo, que significa *habia revelado.*

a Act. XIII, 21.

16. Hâc ipsâ horâ, quæ nunc est, cras mittam virum ad te de terra Benjamin, et unges eum ducem super populum meum Israël: et salvabit populum meum de manu Philisthinorum: quia respexi populum meum, venit enim clamor eorum ad me.

17. Cùmque aspexisset Samuel Saülem, Dominus dixit ei: Ecce vir, quem dixeram tibi, iste dominabitur populo meo.

18. Accessit autem Saül ad Samuelem in medio portæ, et ait: Indica, oro, mihi, ubi est domus Videntis.

19. Et respondit Samuel Saüli dicens: Ego sum Videns. Ascende ante me in excelsum, ut comedatis mecum hodie, et dimittam te manè: et omnia, quæ sunt in corde tuo, indicabo tibi.

20. Et de asinis, quas nudiustertius perdidisti, ne sollicitus sis, quia inventæ sunt. Et cujus erunt optima quæque Israël? nonne tibi et omni domui patris tui?

21. Respondens autem Saül, ait: Numquid non filius Jemini ego sum, de minima tribu Israël, et cognatio mea novissima inter omnes familias de tribu Benjamin? quare ergò locutus es mihi sermonem istum?

22. Assumens itaque Samuel Saülem, et puerum ejus, introduxit eos in triclinium, et dedit eis locum in capite eorum qui fuerant invitati: erant enim quasi triginta viri.

23. Dixitque Samuel coquo: Da partem, quam dedi tibi, et præcepi ut reponeres seorsum apud te.

24. Levavit autem coquus armum, et posuit ante Saül. Dixitque Samuel: Ecce quod remansit, pone ante te, et comede: quia de industria servatum est tibi, quando populum vocavi. Et comedit Saül cum Samuele in die illa.

25. Et descenderunt de excelso in oppidum, et locutus est cum Saüle in solario: stravitque Saül in solario, et dormivit.

16. Mañana á esta misma hora, enviaré á tí un hombre de tierra de Benjamin, y le ungirás[1] por caudillo sobre mi pueblo de Israél: y salvará á mi pueblo de la mano de los Philisthcos: porque he mirado á mi pueblo, pues su clamor ha llegado á mí.

17. Y habiendo mirado Samuél á Saúl, le dijo el Señor: Hé aquí el hombre, que te dije, este reinará sobre mi pueblo.

18. Llegóse pues Saúl á Samuél en medio de la puerta[2], y le dijo: Díme, te ruego, donde está la casa del Vidente.

19. Y respondió Samuél á Saúl diciendo: Yo soy el Vidente. Sube delante de mí al lugar alto, para que comais hoy conmigo, y te despacharé por la mañana: y te descubriré todo lo que tienes en tu corazon.

20. Y sobre las pollinas, que antes de ayer perdiste, no estés con cuidado, porque han sido halladas. ¿Y de quién será todo lo mejor[3] que hay en Israél? ¿por ventura no será para tí y para toda la casa de tu padre?

21. Mas Saúl le respondió, diciendo: ¿Acaso no soy yo hijo de Jemini[4] de la mas pequeña tribu de Israél, y mi familia no es la última de todas las familias de la tribu de Benjamin? ¿porqué pues me has hablado estas palabras?

22. Tomando pues Samuél á Saúl, y á su criado, hízolos entrar en la sala, y les dió lugar á la cabecera de los que habian sido convidados[5]: pues eran como unos treinta hombres.

23. Y dijo Samuél al cocinero: Trae la porcion[6], que te di, y te mandé que guardases en tu poder.

24. El cocinero pues tomó la espaldilla, y la puso delante de Saúl. Y dijo Samuél: Hé aquí lo que ha quedado[7], ponlo delante de tí, y come; porque de intento lo he hecho reservar para tí, cuando convidé al pueblo. Y comió Saúl con Samuél aquel dia.

25. Y descendieron del lugar alto á la ciudad, y habló con Saúl en el sobrado[8]: donde hizo echar una cama para Saúl, y durmió.

1 MS. 8. *E oliárloas por rey.* Samuél habia despedido al pueblo despues que pidió rey, esperando que el Señor le revelase quien era el que habia escogido para este empleo, como Moysés previendo este caso lo tenia declarado. *Deuter.* XVII, 14. Todas las circunstancias que concurren para el cumplimiento de la promesa, que hace aquí el Señor á Samuél, nos hacen conocer y admirar una secreta y maravillosa providencia, que es la que todo lo gobierna con el mayor acierto, y dispone todas las cosas del universo.

2 De la ciudad; porque aquí era donde el pueblo tenia sus juntas, como ya hemos advertido en otros lugares.

3 MS. 3 y 7. *La cobdicia de Israél.*

4 ¿No soy yo de la tribu de Benjamín, que es la mas pequeña de todas las de Israél? Lo que efectivamente era así, y era mucho mas pequeña despues de la diminucion que padeció en la guerra, que hizo contra todas las otras. *Judic.* XX.

5 Que era el puesto mas honrado entre los Hebréos; mas por el contrario era el último entre los Romanos. Véase PLUTARCO *in Sympos. Quæst.* I, 3. — 6 MS. 3. y A. *La puesta.*

7 Lo que ha sido reservado para tí, como despues lo explica. La espaldilla era la cuarta parte de la víctima. Los LXX trasladan τὴν κωλέαν, *la pierna.*

8 El Hebréo על־הגג, *sobre la techumbre;* porque las cubiertas de las casas en la Judea estaban fabricadas en forma de terrados, donde se paseaban, y tambien dormian en tiempo del mayor calor; y era el sitio preeminente, que se cedia á los huéspedes. En el Hebréo no se leen las últimas palabras de este versículo.

26. Cùmque manè surrexissent, et jam elucesceret, vocavit Samuel Saülem in solario, dicens: Surge, et dimittam te. Et surrexit Saül: egressique sunt ambo, ipse videlicet, et Samuel.

27. Cùmque descenderent in extrema parte civitatis, Samuel dixit ad Saül: Dic puero ut antecedat nos, et transeat: tu autem subsiste paulisper, ut indicem tibi verbum Domini.

26. Y habiéndose levantado por la mañana al rayar el dia, llamó Samuél á Saúl en el sobrado[1], diciendo: Levántate, y te despacharé. Y levantóse Saúl: y salieron los dos, esto es, él y Samuél.

27. Y cuando bajaban al cabo de la ciudad, dijo Samuél á Saúl: Di al criado que se adelante á nosotros, y vaya andando: mas tú detente un poco, para que te declare la palabra del Señor[2].

CAPÍTULO X.

Samuél unge por rey á Saúl, y le da dos señales que despues se verifican. Saúl profetiza entre los profetas. Convoca Samuél al pueblo; se echan suertes, y cae la eleccion sobre Saúl. Escribe Samuél la ley del reino, y queda repuesto este escrito delante del Señor.

1. Tulit[a] autem Samuel lenticulam olei, et effudit super caput ejus, et deosculatus est eum, et ait: Ecce, unxit te Dominus super hæreditatem suam in principem, et liberabis populum suum de manibus inimicorum ejus, qui in circuitu ejus sunt. Et hoc tibi signum, quia unxit te Deus in principem.

2. Cùm abieris hodie à me, invenies duos viros juxta sepulchrum Rachel in finibus Benjamin, in meridie, dicentque tibi: Inventæ sunt asinæ, ad quas ieras perquirendas: et intermissis pater tuus asinis, sollicitus est pro vobis, et dicit: Quid faciam de filio meo?

3. Cùmque abieris indè, et ultrà transieris, et veneris ad quercum Thabor, invenient te ibi tres viri ascendentes ad Deum in Bethel, unus portans tres hœdos, et alius tres tortas panis, et alius portans lagenam vini.

4. Cùmque te salutaverint, dabunt tibi duos panes, et accipies de manu eorum.

5. Post hæc venies in collem Dei, ubì est

1. Y tomó Samuél una ampolla de aceite[3], la derramó sobre la cabeza de Saúl, y le besó, y dijo: Hé aquí que el Señor te ha ungido por príncipe sobre su heredad, y librarás á su pueblo de las manos de sus enemigos, que le rodean. Y esta será la señal de que Dios te ha ungido por príncipe.

2. Hoy luego que te hayas apartado de mí, hallarás dos hombres junto al sepulcro de Rachel en los términos de Benjamin, á la parte meridional[4], y te dirán: Han sido halladas las pollinas que fuiste á buscar: y no pensando ya tu padre en ellas, está en pena por vosotros, y dice: ¿Qué haré de mi hijo?

3. Y luego que partieres de allí, y pasares mas adelante, y vinieres á la encina de Thabór[5], te encontrarán allí tres hombres que suben á Dios á Bethél[6], el uno que lleva tres cabritos, el otro tres tortas de pan, y el otro un cántaro[7] de vino.

4 Y despues de haberte saludado, te darán dos panes, y los tomarás de su mano.

5. De allí vendrás al collado de Dios[8], donde

1 MS. 7. *Altoçano.* — 2 Lo que el mismo Señor me ha comunicado, y tiene dispuesto sobre tí.

3 MS. A. *Una olieta de olio.* Samuél siguiendo sin duda las disposiciones y órdenes del Señor, consagró rey á Saúl, derramando sobre su cabeza una redoma de aceite: y esta accion se ejecutó para que entendiese toda la posteridad, que es sagrada la persona de los reyes. Y hé aquí el fundamento del respeto, de la sumision, de la fidelidad, y de todas las obligaciones que tienen los vasallos para con los reyes, y con los que gobiernan bajo de su autoridad: y así el modo verdadero y cristiano de honrarlos ha de ser con una entera sumision, que nazca del fondo del corazon, y por principios de conciencia. Lo practicaremos así siempre que vivamos persuadidos, que la autoridad de los soberanos es segun el órden de Dios, y viene de Dios como una emanacion de su suprema autoridad sobre todas las criaturas. El resto de este versículo desde *y librarás* no se halla en el Hebréo; pero está en la version de los LXX.

4 Este sepulcro se hallaba cerca de Bethlehem. Véase el *Génes.* XXXV, 16. La palabra hebréa צלצח, que se halla en el original, la toman muchos intérpretes por nombre propio.

5 Nombre propio del dueño de la encina, ó del lugar en que estaba, que era diverso del monte Thabór, el cual estaba en la tribu de Zabulón.

6 Lugar célebre y de grande veneracion entre los Hebréos por la vision de la misteriosa escala, *Genes.* XXVIII, 19, adonde iban á hacer oracion, y aun á ofrecer sacrificios y otras ofrendas, mientras no se dió asiento fijo al arca del Testamento y al Tabernáculo del Señor. Otros entienden á Cariathiarím, llamada Bethél, por estar allí el arca, como queda ya notado. *Sap.* VII, 16. — 7 MS. 8. *Un urzo.* MS. A. *Una galleta.*

8 Unos entienden esto del collado de Cariathiarím, donde estaba el arca; lo que no puede ajustarse con la si-

a Act. XIII, 21.

statio Philisthinorum : et cùm ingressus fueris ibi urbem, obvium habebis gregem prophetarum descendentium de excelso, et ante eos psalterium et tympanum, et tibiam, et citharam, ipsosque prophetantes.

6. Et insiliet in te Spiritus Domini, et prophetabis cum eis, et mutaberis in virum alium.

7. Quando ergò evenerint signa hæc omnia tibi, fac quæcumque invenerit manus tua, quia Dominus tecum est.

8. Et descendes ante me in Galgala, (ego quippe descendam ad te) ut offeras oblationem, et immoles victimas pacificas : [a] septem diebus expectabis, donec veniam ad te, et ostendam tibi quid facias.

9. Itaque cum avertisset humerum suum ut abiret à Samuele, immutavit ei Deus cor aliud, et venerunt omnia signa hæc in die illa.

10. Veneruntque ad prædictum collem, et ecce cuneus prophetarum obvius ei : et insiluit super eum Spiritus Domini, et prophetavit in medio eorum.

11. Videntes autem omnes qui noverant eum heri et nudiustertius, quòd esset cum prophetis, et prophetaret, dixerunt ad invicem : Quænam res accidit filio Cis? Num et Saül inter prophetas?

12. Responditque alius ad alterum, dicens : Et quis pater eorum? propterea versum est

está la guarnicion de los Philistheos : y cuando hubieres entrado allí en la ciudad, encontrarás una compañía de prophetas[1] que descenderán del lugar alto, precedidos de psalterio y tambor, y flauta, y cithara[2], y ellos profetizando.

6. Y vendrá sobre tí el Espíritu del Señor, y profetizarás con ellos, y serás mudado en otro hombre.

7. Luego pues que te acaecieren todas estas señales, haz todo lo que te viniere á la mano, porque el Señor es contigo[3].

8. Y descenderás delante de mí á Gálgala (porque yo descenderé á tí) para que hagas ofrendas, y sacrifiques víctimas pacíficas[4] : esperarás siete dias, hasta que yo venga á tí, y te muestre lo que has de hacer[5].

9. Y así luego que él volvió su hombro para apartarse de Samuél, mudóle Dios el corazon[6] en otro, y se verificaron en aquel dia todas estas señales.

10. Y llegaron al referido collado, y hé aquí á su encuentro una compañía de profetas : y vino sobre él el Espíritu del Señor, y profetizó en medio de ellos.

11. Y todos los que le habian conocido de ayer y de antes de ayer[7], viendo que estaba con los profetas, y que profetizaba, se dijeron el uno al otro : ¿Qué cosa ha acaecido[8] al hijo de Cis? ¿Por ventura tambien[9] Saúl entre los profetas?

12. Y respondió el uno al otro, diciendo : ¿Pues quién es el padre[10] de estos? de aquí pasó á pro-

tuacion de los lugares. Otros lo explican de Gabaa en la tribu de Benjamin : Gabaa significa *collado;* y se llama *de Dios*, ó por su mucha altura, ó porque habitaban en él los profetas. Los Philistheos tenian aquí una numerosa guarnicion. Cap. XIII, 3.

1 Eran ciertas personas escogidas y consagradas á Dios, que bajo la direccion de Samuél se ocupaban en continuas meditaciones, y ejercicios de piedad, y en cantar cánticos sagrados, que acompañaban con variedad de instrumentos : así se preparaban para recibir de Dios las inspiraciones y revelaciones proféticas. *Cap.* XIX, 20. Estos fueron despues llamados *hijos de los profetas.*

2 MS. 3. *Gaytas é atabales, é charambela, é laud.* MS. 7. *Juglares tañendo estrumentes con cedro, e adufle, é cañon.*

3 No temas emprender cualquier cosa que te se ponga delante, por difícil y árdua que te parezca, confiado en el socorro del Señor.

4 Estos eran sacrificios que se hacian, ó para conseguir la paz y toda suerte de bienes, ó en accion de gracias por haberlos recibido del Señor.

5 Algunos refieren esto á lo que sucedió antes de la guerra contra los Philistheos. XIII, 8, 9.

6 Esta mudanza que Dios hizo en Saúl, solamente miraba á las cualidades humanas que podian hacer un grande príncipe, pero no sólidamente virtuoso. Dios quitó á Saúl la bajeza de pensamientos groseros, que eran regulares en su primera condicion y estado : comunicó luz á su espíritu : le infundió valor : le hizo capaz de formar con prudencia grandes designios, y de ejecutarlos con firmeza; y le concedió el raro talento de saber gobernar á los otros. Este ejemplo da bien á entender, que el Señor da á los que llama á un ministerio los talentos y cualidades necesarias para poder desempeñarle. Pero la serie de esta historia nos hará conocer una verdad, que nos debe hacer temblar y estremecer, considerando el fin que tuvo Saúl. Escogido y llamado por Dios, mudado en otro hombre, enriquecido y adornado de aquellos dones, que necesitaba para el desempeño del ministerio á que fué llamado, se perdió, y fué reprobado por el abuso que hizo de estos mismos dones. ¿Qué deben esperar los que llenos de ambicion se entran por empleos y cargos sin ser llamados, y sin las prendas y calidades necesarias para llenar su ministerio?

7 De antes. — 8 MS. 8. *Que es lo que cuntió.*

9 Esto pasó á proverbio, para significar una cosa no esperada y extraordinaria, como era ver á Saúl profetizar, habiéndole conocido todos en otra ocupacion muy diferente.

10 Esta es una respuesta que daban otros á los que llenos de admiracion extrañaban ver á Saúl entre los profetas, como si dijeran : ¿Porqué extrañais esto? ¿Por ventura fueron profetas los padres de todos esos que vemos

a Infrà XIII, 8

in proverbium : [a] Num et Saül inter prophetas?

13. Cessavit autem prophetare, et venit ad excelsum.

14. Dixitque patruus Saül ad eum, et ad puerum ejus : Quò abistis? Qui responderunt : Quærere asinas : quas cùm non reperissemus, venimus ad Samuelem.

15. Et dixit ei patruus suus : Indica mihi quid dixerit tibi Samuel.

16. Et ait Saül ad patruum suum : Indicavit nobis quia inventæ essent asinæ. De sermone autem regni non indicavit ei quem locutus fuerat ei Samuel.

17. Et convocavit Samuel populum ad Dominum in Maspha.

18. Et ait ad filios Israël : Hæc dicit Dominus Deus Israël : Ego eduxi Israël de Ægypto, et erui vos de manu Ægyptiorum, et de manu omnium regum qui affligebant vos.

19. Vos autem hodie projecistis Deum vestrum, qui solus salvavit vos de universis malis et tribulationibus vestris : et dixistis : [b] Nequaquam : sed regem constitue super nos. Nunc ergò state coram Domino per tribus vestras, et per familias.

20. Et applicuit Samuel omnes tribus Israël, et cecidit sors tribus Benjamin.

21. Et applicuit tribum Benjamin et cognationes ejus, et cecidit cognatio Metri, et pervenit usque ad Saül filium Cis. Quæsierunt ergò eum, et non est inventus.

22. Et consuluerunt post hæc Dominum, utrumnam venturus esset illuc. Responditque Dominus : Ecce absconditus est domi.

23. Cucurrerunt itaque et tulerunt eum indè : stetitque in medio populi, et altior fuit universo populo ab humero et sursum.

24. Et ait Samuel ad omnem populum : Certè videtis quem elegit Dominus, quoniam non sit similis illi in omni populo. Et clamavit omnis populus, et ait : Vivat rex.

25. Locutus est autem Samuel ad populum legem regni, et scripsit in libro, et reposuit

verbio : ¿Por ventura tambien Saúl entre los profetas?

13. Y cesó de profetizar, y fuése al lugar alto[1].

14. Y un tio de Saúl dijo á él, y á su criado : ¿Adónde habeis ido? Los cuales respondieron : buscar las pollinas : y como no las hallásemos, fuimos á Samuél.

15. Y díjole su tio : Dime lo que te ha dicho Samuél.

16. Y respondió Saúl á su tio : Nos declaró que se habian hallado las pollinas. Mas la plática que habia tenido Samuél con él acerca del reino[2] no se la descubrió[3].

17. Y convocó Samuél al pueblo delante del Señor[4] en Maspha.

18. Y dijo á los hijos de Israél : Esto dice el Señor Dios de Israél : Yo saqué á Israél de Egipto, y os libré de la mano de los Egipcios, y de la mano de todos los reyes que os afligian.

19. Mas vosotros habeis desechado hoy á vuestro Dios, que solo os ha salvado de todos los males y de vuestras tribulaciones : y habeis dicho : No ha de ser tal : mas establece un rey sobre nosotros. Ahora pues presentaos delante del Señor por vuestras tribus, y familias.

20. Y sorteó Samuél todas las tribus de Israél, y cayó la suerte sobre la tribu de Benjamin.

21. Y sorteó la tribu de Benjamin y sus familias, y cayó en la familia de Metri, hasta que llegó á Saúl hijo de Cis. Y le buscaron, y no fue hallado.

22. Y consultaron despues al Señor, si vendria él allí. Y el Señor respondió : Mirad que está escondido en su casa.

23. Fueron pues corriendo y trajéronle de allí : y presentóse en medio del pueblo, y fué mas alto que todo el pueblo desde el hombro arriba.

24. Y dijo Samuél á todo el pueblo : Bien veis al que ha elegido el Señor, y que no hay semejante á él en todo el pueblo. Y clamó todo el pueblo, y dijo : Viva el rey.

25. Y declaró Samuél al pueblo la ley del reino[5], y la escribió en un libro, y le depositó de-

profetizar? ¿Pues porqué no puede ser profeta Saúl, aunque su padre no lo sea? Puede explicarse tambien de este modo : ¿Quién es el padre de los otros profetas sino Dios, que puede comunicar á Saúl el espíritu de profecia del mismo modo que á los otros. Los LXX, καί τίς πατὴρ αὐτοῦ; *¿y quien es el padre de él?* sin duda porque leyeron אביו en lugar de אביהם.

1 Á Gabaa, en cuya ciudad habia nacido, y donde tenia su casa, v. 26.

2 MS 7. *Del enrregnamiento.*

3 Entra Saúl en el imperio, y en los primeros pasos de él ejecuta una de las principales virtudes, que han de adornar á un monarca. En el secreto consiste la seguridad de las ejecuciones, y el crédito de sus ministros : él es el arma del príncipe, y el que tiene desarmados á los enemigos.

4 Esta expresion se usa frecuentemente, cuando se habla de la congregacion del pueblo, donde se consideraba al Señor como presente en medio de todos los que allí concurrian, y á las resoluciones como determinadas por él mismo, porque él las inspiraba á beneficio de aquel su pueblo.

5 Donde se contenian los derechos y obligaciones del rey, y las leyes fundamentales del reino, inspiradas por Dios, y acomodadas para templar la monarquía con la libertad que convenia al pueblo de Dios, con la equidad que se debia á una nacion, que de su grado elegia un rey, y con la benignidad con que debian ser tratados los que

a Infrà XIX, 24. — *b* Suprà VIII, 19.

coram Domino : et dimisit Samuel omnem populum, singulos in domum suam.

26. Sed et Saül abiit in domum suam in Gabaa : et abiit cum eo pars exercitûs, quorum tetigerat Deus corda.

27. Filii verò Belial dixerunt : Num salvare nos poterit iste? Et despexerunt eum, et non attulerunt ei munera : ille verò dissimulabat se audire

lante del Señor[1] : y despidió Samuél á todo el pueblo, cada uno á su casa.

26. Y Saúl se fué tambien á su casa en Gabaa : y se fué con él una partida del ejército, aquellos cuyos corazones Dios habia tocado[2].

27. Mas los hijos de Belial[3] dijeron : ¿Por ventura podrá este salvarnos? Y le despreciaron, y no le trajeron dones : mas él disimuló como que no oia[4].

CAPITULO XI.

Saúl poseido del Espíritu del Señor despedaza sus bueyes : llama al pueblo para que tome las armas : vence á Naas rey de los Ammonitas; y libra á los ciudadanos de Jabes-Galaad. Se confirma su eleccion en Gálgala.

1. Et factum est quasi post mensem, ascendit Naas Ammonites, et pugnare cœpit adversùm Jabes Galaad. Dixeruntque omnes viri Jabes ad Naas : Habeto nos fœderatos, et serviemus tibi.

2. Et respondit ad eos Naas Ammonites : In hoc feriam vobiscum fœdus, ut eruam omnium vestrûm oculos dextros, ponamque vos opprobrium in universo Israël.

3. Et dixerunt ad eum seniores Jabes : Concede nobis septem dies, ut mittamus nuntios ad universos terminos Israël : et si non fuerit qui defendat nos, egrediemur ad te.

4. Venerunt ergò nuntii in Gabaa Saülis, et locuti sunt verba hæc audiente populo : et levavit omnis populus vocem suam, et flevit.

5. Et ecce Saül veniebat, sequens boves de agro, et ait : Quid habet populus quòd plorat? Et narraverunt ei verba virorum Jabes.

1. Y acaeció como un mes despues[5], que subió Naas Ammonita, y comenzó á atacar á Jabes Galaád. Y dijeron todos los hombres de Jabes á Naás : Haz alianza con nosotros, y te serviremos[6].

2. Y respondióles Naás Ammonita : La alianza que haré con vosotros, será sacaros á todos el ojo derecho[7], y poneros para que seais el oprobio de todo Israél.

3. Y dijéronle los ancianos de Jabes : Concédenos siete dias, para que enviemos mensajeros por todos los términos de Israél : y si no hubiere quien nos defienda, saldremos á tí[8].

4. Llegaron pues los mensajeros á Gabaa de Saúl, y refirieron estas palabras, oyéndolas el pueblo : y todo el pueblo alzó su voz, y lloró[9].

5. Y hé aquí que Saúl volvia del campo[10] en pos de sus bueyes, y dijo : ¿Qué tiene el pueblo que llora? Y contáronle las palabras de los hombres de Jabes.

siendo hermanos entre sí, solamente reconocian un comun padre : *Deuter.* XVII, 20, y por este medio ocurrir al abuso de un poder absoluto, en que podia hacer caer al nuevo rey la ceguedad del pueblo en pedirle. *Cap.* VIII, 11. Convienen generalmente los Expositores en que se perdió este volúmen. ¡ Grande pérdida por cierto !

1 Junto al arca con los otros Libros sagrados, que estaban á su custodia.

2 Los cuales reconocieron la voluntad y mano de Dios en todo lo que se habia ejecutado, y le prestaron la obediencia como á su rey.

3 MS. 3. *Omnes syn pro.* Los malos é insolentes del pueblo, hombres contumaces y groseros, despreciaron al nuevo rey, y no le quisieron hacer sus presentes, como se acostumbraba con los reyes en el Oriente. Poco satisfechos de su eleccion, por ser de una familia ínfima de Israél, le creian incapaz de acciones nobles y generosas. Despues de haber tenido la osadía de pedir un rey, tuvieron tambien la de no querer obedecer al que Dios les habia dado.

4 Mostrando valor, santidad y prudencia, venciéndose á sí mismo antes que á sus enemigos, no queriendo comenzar con rigores su gobierno, y resolviendo dejar el castigo para otro tiempo mas á propósito; porque entonces podia ser muy nocivo el intentarlo y ejecutarlo.

5 Estas primeras palabras no se leen en el Hebréo; pero se hallan en los LXX. — 6 Te seremos tributarios.

7 Con el fin de inutilizarlos para la guerra, porque cubrian el ojo izquierdo con el escudo.

8 Nos entregaremos á discrecion. — 9 Compadecidos de los males que amenazaban á los moradores de Jabes.

10 La mudanza de estado que le sobrevino no alteró su corazon de modo alguno, ni le movió para que dejase el honesto ejercicio de arar, y método de vida que antes tenia : ni este le estorbó el que llegase á tiempo para defender su reino. Esta ocupacion, que en el dia se mira como vil, no era desdeñada de los que tenian el timon del Estado, ni entre los Judíos, ni entre los Romanos, cuando la sencillez de sus costumbres les hacia conocer, que estas eran sus verdaderas riquezas. Y en la realidad, sin hacer alarde de ser ricos, lo eran mas que los que se imaginan serlo al presente, deleitándose en ver su oro, sus pedrerías, sus suntuosos palacios, y sus preciados muebles, despojos inútiles del uno y del otro mundo, adquiridos á costa de tanta sangre humana. La tierra sola encierra en sus entrañas las verdaderas riquezas, y los frutos diversos y excelentes que producen la abundancia, y que no concede con profusion, sino á los que no levantan la mano de cultivarla.

6. Et insilivit Spiritus Domini in Saül, cùm audisset verba hæc, et iratus est furor ejus nimis.

7. Et assumens utrumque bovem, concidit in frusta, misitque in omnes terminos Israël per manum nuntiorum, dicens : Quicumque non exierit, et secutus fuerit Saül et Samuel, sic fiet bobus ejus. Invasit ergò timor Domini populum, et egressi sunt quasi vir unus.

8. Et recensuit eos in Bezech : fueruntque filiorum Israël trecenta millia : virorum autem Juda triginta millia.

9. Et dixerunt nuntiis, qui venerant : Sic dicetis viris, qui sunt in Jabes Galaad : Cras erit vobis salus, cùm incaluerit sol. Venerunt ergo nuntii, et annuntiaverunt viris Jabes : qui lætati sunt.

10. Et dixerunt : Manè exibimus ad vos : et facietis nobis omne quod placuerit vobis.

11. Et factum est, cùm dies crastinus venisset, constituit Saül populum in tres partes : et ingressus est media castra in vigilia matutina, et percussit Ammon usque dum incalesceret dies : reliqui autem dispersi sunt, ita ut non relinquerentur in eis duo pariter.

12. Et ait populus ad Samuelem : [a] Quis est iste qui dixit : Saül num regnabit super nos? Date viros, et interficiemus eos.

13. Et ait Saül : Non occidetur quisquam in die hac, quia hodie fecit Dominus salutem in Israël

14. Dixit autem Samuel ad populum : Venite, et eamus in Galgala, et innovemus ibi regnum.

15. Et perrexit omnis populus in Galgala, et fecerunt ibi regem Saül coram Domino in Galgala, et immolaverunt ibi victimas pacificas coram Domino. Et lætatus est ibi Saül, et cuncti viri Israël nimis.

6. Y vino sobre Saúl el Espíritu del Señor, luego que oyó estas palabras, y encendióse sobre manera en ira[1].

7. Y tomando los dos bueyes, los hizo trozos, y envióles por todos los términos de Israél por mano de unos mensajeros, diciendo : Así serán tratados los bueyes de todo áquel que no saliere, y siguiere á Saúl y á Samuél. Entró pues el temor del Señor en el pueblo[2], y salieron[3] como si no fueran sino un solo hombre.

8. Y pasó revista de ellos en Bezéch[4] : y halláronse trescientos mil de los hijos de Israél : y de los hombres de Judá treinta mil.

9. Y respondieron á los mensajeros, que habian venido : Esto diréis á los hombres que están en Jabes Galaád : Mañana seréis socorridos, luego que el sol calentare. Partieron pues los mensajeros, y noticiáronlo á los hombres de Jabes : los cuales se alegraron.

10. Y dijeron[5] : Mañana saldremos á vosotros : y haréis de nosotros todo lo que bien os pareciere[6].

11. Y acaeció, que llegado el dia siguiente, dividió Saúl el pueblo en tres cuerpos : y entróse á la vela de la mañana[7] por medio del campamento, é hirió á los Ammonitas hasta que el dia estuvo caluroso[8] : y los otros se derramaron, de manera que no quedaron dos de ellos juntos.

12. Y dijo el pueblo á Samuél : Quién fué el que dijo : ¿por ventura reinará Saúl sobre nosotros? Dadnos acá esos hombres, y los mataremos.

13. Mas Saúl les dijo : No será muerto ninguno en este dia[9], porque hoy ha ejecutado el Señor salud en Israél.

14. Y dijo Samuél al pueblo : Venid, y vamos á Gálgala, y renovemos[10] allí el reino.

15. Y encaminóse todo el pueblo á Gálgala, é hicieron allí rey[11] á Saúl delante del Señor en Gálgala, y degollaron allí víctimas de paz delante del Señor. Y alegráronse mucho allí Saúl, y todos los varones de Israél.

1 Es un hebraismo por *iratus est Saül vehementer.*

2 Una grande resolucion fuerte, y una ejecucion pronta, persuaden y mueven mas los ánimos, que muchas palabras y amenazas.

3 Y todos á un mismo tiempo tomaron las armas con tanta prontitud y union, como si no hubiera sido mas que un solo hombre. — 4 Situada cerca del lugar, por donde se habia de pasar el Jordán para ir á Jabes.

5 Los de Jabes á los Ammonitas.

6 Esto fué burlándose de ellos, con el fin de entretenerlos, y hacer que estuvieran mas descuidados.

7 Al apuntar el dia. MS. 7. *Como quebraua el alua,* se entró por el campamento enemigo.

8 MS. 3. *Fasta calmarse el sol.*

9 Ejemplo grande de moderacion y clemencia para los príncipes, en que deben poner toda su gloria, y aun el mas seguro apoyo de su imperio. Porque cuando la grandeza de su corazon les inspira que se muestren superiores á alguna injuria, que parece hecha á su autoridad, arrebatan la admiracion y estima de todos los pueblos, y se hacen dueños de todos los corazones, que son inaccesibles á todo el poder de los conquistadores. Estos son los primeros pasos del reinado de Saúl; mas ¿en qué vendrán á parar unos principios tan felices? Solo este pensamiento debe hacer que nos estremezcamos, y que todo lo temamos de la flaqueza, é instabilidad del corazon humano.

10 Confirmando la eleccion del nuevo rey por el consentimiento y aclamacion de todo el pueblo.

11 Los LXX, καί ἔχρισε Σαμουὴλ ἐκεῖ Σαοὺλ εἰς βασιλέα, *y ungió Samuél allí á Saúl por rey*, lo que da á entender que Samuél le ungió de nuevo solamente en aquel lugar con todo el aparato y pompa que exigia la dignidad real.

[a] Suprà x, 27.

CAPITULO XII.

Samuél es declarado inocente por juicio del pueblo: da en rostro con su ingratitud á los Israelitas: obra prodigios, y exhorta al pueblo á que esté unido con el Señor.

1. Dixit autem Samuel ad universum Israël: Ecce audivi vocem vestram juxta omnia quæ locuti estis ad me, et constitui super vos regem.

2. Et nunc rex graditur ante vos: ego autem senui, et incanui: porrò filii mei vobiscum sunt: itaque conversatus coram vobis ab adolescentia mea usque ad hanc diem, ecce præstò sum.

3. [a] Loquimini de me coram Domino, et coram Christo ejus, utrùm bovem cujusquam tulerim, aut asinum: si quempiam calumniatus sum, si oppressi aliquem, si de manu cujusquam munus accepi: et contemnam illud hodie, restituamque vobis.

4. Et dixerunt: Non es calumniatus nos, neque oppressisti, neque tulisti de manu alicujus quippiam.

5. Dixitque ad eos: Testis est Dominus adversùm vos, et testis Christus ejus in die hac, quia non inveneritis in manu mea quippiam. Et dixerunt: Testis.

6. Et ait Samuel ad populum: Dominus qui fecit Moysen et Aaron, et eduxit patres nostros de terra Ægypti.

7. Nunc ergò state, ut judicio contendam adversùm vos coram Domino, de omnibus misericordiis Domini, quas fecit vobiscum, et cum patribus vestris:

8. [b] Quo modo Jacob ingressus est in Ægyptum, et clamaverunt patres vestri ad Dominum: et misit Dominus Moysen et Aaron, et eduxit patres vestros de Ægypto, et collocavit eos in loco hoc.

9. Qui obliti sunt Domini Dei sui, et [c] tradidit eos in manu Sisaræ magistri militiæ

1. Y dijo Samuél á todo Israél: Ved que he oido vuestra voz en todo cuanto me habeis dicho, y que he establecido rey sobre vosotros.

2. Y ya el rey va delante de vosotros: mas yo he envejecido, y estoy lleno de canas: y mis hijos están con vosotros[1]: asi pues habiendo pasado mi vida con vosotros desde mi juventud hasta este dia, vedme aquí estoy.

3. Declarad contra mí delante del Señor, y de su ungido[2], si me he alzado con el buey, ó asno de alguno: si á alguno he calumniado, si le he oprimido[3], si he aceptado[4] cohecho de mano de alguno: y hoy lo miraré con desprecio, y os lo restituiré[5].

4. Y respondieron: No nos has calumniado, ni oprimido, ni has tomado cosa alguna de mano de ninguno.

5. Y díjoles: El Señor es testigo contra vosotros, y su ungido es testigo en este dia, de que no habeis hallado en mi mano cosa alguna. Y respondieron: Testigo.

6. Y dijo Samuél al pueblo[6]: El Señor que hizo á Moysés y á Aarón, y sacó á nuestros padres de la tierra de Egipto.

7. Ahora pues compareced, para que en juicio os ponga demanda delante del Señor acerca de todas las misericordias[7] del Señor, que hizo con vosotros y con vuestros padres.

8. Como Jacob entró en Egipto, y vuestros padres clamaron al Señor: y el Señor envió á Moysés y á Aarón, y sacó á vuestros padres de Egipto, y los estableció en este lugar.

9. Los cuales se olvidaron del Señor su Dios, y los entregó en mano de Sísara general del

1 Están mis hijos en vuestro poder, y podeis acusarlos, y pedir justicia contra ellos como gustáreis. Yo en vista de vuestras quejas les he quitado la autoridad que tenian: no son mas que unos simples particulares, y no se hallan en estado de poderse defender.

2 Delante del rey, que ha sido consagrado por medio de la uncion.

3 MS. A. *Le fise alguna terreria.*

4 En el texto original ואעלים עיני בו, *y he cubierto mis ojos por él*; esto es, si he cerrado los ojos para no ver la justicia ó disimularla en favor de alguno que me haya ofrecido presentes.

5 Samuél tenia derecho, como ministro de Dios, á aceptar por lo ménos los presentes que se le ofreciesen voluntariamente. Pero quiso seguir otra ley mas perfecta y mas elevada, que es la de la caridad, sirviendo á sus hermanos gratuitamente, y sacrificándose por el bien público, sin querer acá otra recompensa, que la satisfaccion de ser útil á la patria. Esta misma regla siguió despues S. Pablo, sirviendo á la Iglesia sin usar del derecho, que le daba la predicacion del Evangelio; *Act.* xx, 33; *I Corinth.* ix, 15, 18, y protestando, que queria mas bien morir, que ser privado de la gloria de haberla servido gratuitamente. ¡Qué ejemplos para los ministros del Estado y de la Iglesia!

6 Testigo me es aquel Señor, que hizo, etc. La palabra *testigo* está expresa en los LXX, y se ha de suplir en el Hebréo y en la Vulgata por el versículo antecedente.

7 MS. 7. *Sus justedumbres.* Y corresponde á la expresion del Hebréo y de los LXX.

a Eccl. XLVI, 22. — *b* Genes. XLVI, 5. — *c* Judic. IV, 2.

Hasor, et in manu Philisthinorum, et in manu regis Moab, et pugnaverunt adversùm eos.

10. Posteà autem clamaverunt ad Dominum, et dixerunt: Peccavimus, quia dereliquimus Dominum, et servivimus Baalim et Astaroth: nunc ergò erue nos de manu inimicorum nostrorum, et serviemus tibi.

11. [a] Et misit Dominus Jerobaal, et Badan, et Jephte, et Samuel, et eruit vos de manu inimicorum vestrorum per circuitum, et habitastis confidenter.

12. Videntes autem quòd Naas rex filiorum Ammon venisset adversùm vos, dixistis mihi: [b] Nequaquam, sed rex imperabit nobis: cùm Dominus Deus vester regnaret in vobis.

13. Nunc ergò præstò est rex vester, quem elegistis et petistis: ecce dedit vobis Dominus regem.

14. Si timueritis Dominum, et servieritis ei, et audieritis vocem ejus, et non exasperaveritis os Domini: eritis et vos, et rex qui imperat vobis, sequentes Dominum Deum vestrum.

15. Si autem non audieritis vocem Domini, sed exasperaveritis sermones ejus, erit manus Domini super vos, et super patres vestros.

16. Sed et nunc state, et videte rem istam grandem, quam facturus est Dominus in conspectu vestro.

17. Numquid non messis tritici est hodie? invocabo Dominum, et dabit voces et pluvias: et scietis, et videbitis, quia grande malum feceritis vobis in conspectu Domini, petentes super vos regem.

ejército de Hasór[1], y en mano de los Philistheos, y en mano del rey de Moab[2], que les hicieron guerra.

10. Mas despues clamaron al Señor, y dijeron: Habemos pecado, porque hemos dejado al Señor, y hemos servido á los Baales y á Astaróth: líbranos pues ahora de la mano de nuestros enemigos, y te serviremos.

11. Y envió el Señor á Jerobaal, y á Badán[3], y á Jephté, y á Samuél[4], y os libró de la mano de vuestros enemigos que os rodeaban, y habitásteis con seguridad.

12. Mas viendo que Naas rey de los hijos de Ammón habia venido contra vosotros[5], me dijisteis: No por cierto, mas un rey será el que mande sobre nosotros: siendo así que el Señor Dios vuestro reinaba sobre vosotros.

13. Ahora bien ya teneis vuestro rey, que habeis elegido[6] y demandado: ved que el Señor os ha dado un rey[7].

14. Si temiéreis al Señor, y le sirviéreis, y oyéreis su voz, y no irritáreis el rostro del Señor[8]: seréis[9] vosotros, y el rey que os manda, en pos del Señor Dios vuestro.

15. Mas si no oyéreis la voz del Señor, sino que fuéreis rebeldes á sus palabras, será la mano del Señor sobre vosotros, y sobre vuestros padres[10].

16. Mas esperad ahora un poco, y veréis esta cosa grande, que va á hacer el Señor delante de vosotros[11].

17. ¿Por ventura no es al presente la siega[12] del trigo? invocaré al Señor, y enviará voces[13] y lluvias: y sabréis, y veréis el grande mal, que os habeis acarreado delante del Señor, pidiendo un rey sobre vosotros.

1 De Jabin, rey de Hasór.

2 Y de Ammón, cuyos reinos estaban entonces reunidos, y los libró el Señor de tan fuertes enemigos por mano de Jephté.

3 Los LXX leen *Barác*: y el Syriaco y Árabe: *Débbora* y *Barác*. Pero otros Intérpretes lo explican de Samsón; como si dijera, el *Danita*, ó el hijo de Dan, ó el de la tribu de Dan, esto es, Samsón. El P. CALMET lo entiende de Jair. — 4 El Siríaco y el Árabe leen *Samsón* en lugar de *Samuél*.

5 De aquí parece inferirse claramente, que los Israelitas se movieron á pedir rey, cuando se vieron acometidos por Naas rey de los Ammonitas.

6 Porque el Señor en vista de la dureza y obstinacion de su pueblo, no habia hecho mas que condescender con su demanda, la que como hemos visto antes, era muy injuriosa al mismo Dios.

7 Como se lo habeis pedido, no haciendo aprecio de la injuria, que le habeis hecho en desecharle á él, y en pretender, que sea un hombre el que os gobierne. Pero con todo esto si le temiéreis, etc.

8 Obligándole á que os mire con rostro ceñudo é irritado. Ó no fuéreis rebeldes á la palabra del Señor.

9 Prosperados, como un pueblo que sigue y cumple la voluntad del Señor.

10 Como lo fué sobre vuestros padres. Los LXX, καὶ ἐπὶ τὸν Βασιλέα ὑμῶν, *y sobre vuestro rey* será tambien pesada.

11 Este pueblo carnal y grosero no comprendia todavía bastantemente la grandeza de su pecado, aun despues de las agrias reprensiones del profeta. Y así era necesario, que Dios se lo hiciese conocer por medio de una obra extraordinaria, que le sacase de la boca la confesion de su ingratitud y de la indigna preferencia, que habia hecho del dominio duro de un hombre, al amable y suave de su Dios.

12 MS. A. *Del pan coger.* Regularmente no llueve en la Palestina durante el estío, sino solamente en la primavera y en el otoño. Por otra parte estando entonces el cielo sereno, solo un milagro del Todopoderoso podia levantar una tempestad tan repentina y furiosa.

13 Esto es, *truenos*. En este y otros lugares el *trueno* es llamado *voz del Señor*.

a Judic. VI, 14. — *b* Suprà VIII, 19; et X, 19.

18. Et clamavit Samuel ad Dominum, et dedit Dominus voces et pluvias in illa die.

19. Et timuit omnis populus nimis Dominum et Samuelem, et dixit universus populus ad Samuelem : Ora pro servis tuis ad Dominum Deum tuum, ut non moriamur : addidimus enim universis peccatis nostris malum, ut peteremus nobis regem.

20. Dixit autem Samuel ad populum : Nolite timere, vos fecistis universum malum hoc. verumtamen nolite recedere à tergo Domini, sed servite Domino in omni corde vestro.

21. Et nolite declinare post vana, quæ non proderunt vobis neque eruent vos, quia vana sunt.

22. Et non derelinquet Dominus populum suum propter nomen suum magnum : quia juravit Dominus facere vos sibi populum.

23. Absit autem à me hoc peccatum in Dominum, ut cessem orare pro vobis, et docebo vos viam bonam et rectam.

24. Igitur timete Dominum, et servite ei in veritate, et ex toto corde vestro : vidistis enim magnifica quæ in vobis gesserit.

25. Quòd si perseveraveritis in malitia · et vos et rex vester pariter peribitis.

18. Y clamó Samuél al Señor, y envió el Señor voces y lluvias en aquel dia.

19. Y temió todo el pueblo en gran manera al Señor y á Samuél, y dijo todo el pueblo á Samuél : Ruega por tus siervos al Señor Dios tuyo, para que no muramos : porque hemos añadido á todos nuestros pecados este mal de pedir rey para nosotros.

20. Y dijo Samuél al pueblo : No temais[1], vosotros habeis hecho todo este mal : pero no querais apartaros de seguir al Señor, sino servid al Señor de todo vuestro corazon.

21. Y no os desvieis en pos de las cosas vanas[2], que no os aprovecharán, ni os librarán, porque son vanas.

22. Y el Señor no desamparará á su pueblo por amor de su nombre grande[3] : porque el Señor ha jurado de haceros su pueblo.

23. No permita el Señor, que yo cometa contra él este pecado, que cese de rogar por vosotros[4], y os enseñaré un camino bueno y derecho.

24. Temed pues al Señor, y servidle en verdad[5], y de todo vuestro corazon : porque habeis visto las grandes maravillas, que ha hecho entre vosotros.

25. Mas si os obstináreis en la malicia : vosotros y vuestro rey pereceréis juntamente.

CAPÍTULO XIII.

Derrotados los Philistheos por Saúl y Jonathás su hijo, levantan un formidable ejército contra los Israelitas, que se llenan de terror. Intimidado Saúl ofrece un holocausto contra la órden del Señor, lo que dió motivo á que Samuél le reprendiese.

1. Filius unius anni erat Saül cùm regnare cœpisset, duobus autem annis regnavit super Israël.

1. Hijo de un año era Saúl cuando comenzó á reinar[6], y dos años reinó sobre Israél[7].

1 Debemos admirar la caridad ingeniosa de este gran profeta. ¿De qué medios no se vale para hacer, que vuelva en sí este pueblo ciego y obstinado en su delito? Pero despues que le tiene humillado, aterrado y reconocido, le alienta con la esperanza del perdon, con la bondad de Dios y con la memoria de sus promesas : le muestra el remedio de su delito, que era convertirse sinceramente al Señor : le exhorta con dulzura á servirle de todo corazón : y le consuela asegurándole, que no cesará de rogar por él, ni dejará de mostrarle el camino derecho, que deberá seguir. ¡Modelo excelente de pastores y de los que han de dirigir las almas, para hacerlas que vuelvan á buscar al Señor á quien villanamente volvieron las espaldas!

2 De los idolos, que no tienen poder. Así son llamados frecuentemente en la Escritura, *vanidad*, ó *cosas de nada*, como se explica en el Hebréo, y tambien S. Pablo, *1 Corinth.* VIII, 4.

3 Porque tocaba á la gloria de Dios no abandonar á aquellos, de quienes se habia declarado protector á costa de tantos prodigios, con los cuales habia hecho grande y glorioso su nombre en toda la tierra.

4 De aqui se ve, que una de las principales obligaciones, que tienen los pastores, es orar incesantemente por el rebaño que ha sido encomendado á su cuidado, y mostrarle un camino derecho y seguro por donde camine; y que si esto olvidan, faltan á lo mas esencial de su ministerio. S. Gregorio, *Homil.* XV *in Ezech.* Samuél, que habia recibido de los Israelitas los ultrajes mas atroces, fué por ellos el medianero para con Dios, y tuvo el gusto mayor, que puede caber á almas grandes y generosas, que es, no solamente perdonar las injurias recibidas, sino contribuir á la felicidad de sus mismos enemigos.

5 Con sinceridad y rectitud de corazon, que es el culto interior y espiritual.

6 Como un niño de un año por la inocencia de sus costumbres, por su humildad, pureza y rectitud : y reinó dos años en Israél, conservándose en estas bellas disposiciones, hasta que desobedeciendo á Dios incurrió en su justa indignacion, y mereció ser reprobado. Este es el sentido de la paráfrasis Chaldaica y de la mayor parte de los Intérpretes. Otros lo explican de este otro modo, uniendo el sentido del primer versiculo con el del segundo : *Era un año, que Saúl habia comenzado á reinar, é iba ya corriendo el segundo de su reinado en Israél, cuando escogió tres mil hombres de Israél, etc.*

7 Algunos Intérpretes son de sentir, que no reinó legítimamente, sino los dos años que precedieron á su deso-

2. Et elegit sibi Saül tria millia de Israël : et erant cum Saül duo millia in Machmas, et in monte Bethel : mille autem cum Jonatha in Gabaa Benjamin. Porrò cæterum populum remisit unumquemque in tabernacula sua.

3. Et percussit Jonathas stationem Philisthinorum, quæ erat in Gabaa. Quod cùm audissent Philisthiim, Saül cecinit bucciná in omni terra, dicens : Audiant Hebræi.

4. Et universus Israël audivit hujuscemodi famam : Percussit Saül stationem Philisthinorum : et erexit se Israël adversùs Philisthiim. Clamavit ergò populus post Saül in Galgala.

5. Et Philisthiim congregati sunt ad præliandum contra Israël, triginta millia curruum, et sex millia equitum, et reliquum vulgus, sicut arena quæ est in littore maris plurima. Et ascendentes castrametati sunt in Machmas ad orientem Bethaven.

6. Quod cùm vidissent viri Israël se in arcto positos (afflictus enim erat populus), absconderunt se in speluncis, et in abditis, in petris quoque, et in antris, et in cisternis.

7. Hebræi autem transierunt Jordanem in terram Gad et Galaad. Cùmque adhuc esset Saül in Galgala, universus populus perterritus est, qui sequebatur eum.

8. Et[a] exspectavit septem diebus juxta placitum Samuelis, et non venit Samuel in Galgala, dilapsusque est populus ab eo.

9. Ait ergò Saül : Afferte mihi holocaustum, et pacifica. Et obtulit holocaustum.

10. Cùmque complesset offerens holocaus-

2. Y se escogió Saúl tres mil de Israél : y estaban con Saúl dos mil en Machmas, y en el monte de Bethél : y mil con Jonathás en Gabaa de Benjamín. Y envió todo el resto del pueblo cada uno á sus tiendas.

3. Y Jonathás hirió la guarnicion de los Philistheos, que estaba en Gabaa. Lo cual cuando oyeron los Philistheos, Saúl lo hizo publicar á son de trompeta por todo el país, diciendo : Oigan los Hebreos[1].

4. Y todo Israél oyó esta nueva : Saúl ha herido la guarnicion de los Philistheos : y cobró aliento Israél contra los Philistheos. Y el pueblo alzó el grito[2] siguiendo á Saúl en Gálgala.

5. Y los Philistheos se juntaron[3] para pelear contra Israél, treinta mil carros, y seis mil caballos[4], y el resto de la gente en grandísimo número, como la arena que hay en la playa de la mar. Y subiendo acamparon en Machmas al lado oriental de Bethavén[5].

6. Mas cuando se vieron los Israelitas puestos en estrecho (porque el pueblo se hallaba desalentado), se escondieron en cuevas[6], y en lugares ocultos, y en rocas, y en cavernas[7], y en cisternas.

7. Y los Hebréos[8] pasaron el Jordán para ir al territorio de Gad y de Galaad. Y estando aun Saúl en Gálgala, se llenó de terror todo el pueblo[9], que le seguia.

8. Y aguardó siete dias[10] segun el plazo de Samuél, y no vino Samuél á Gálgala, y todo el pueblo se le iba á la desfilada.

9. Dijo pues Saúl : Traedme el holocausto y los pacíficos. Y ofreció el holocausto.

10. Y acabado que hubo de ofrecer el holo-

bediencia. Porque habiéndole declarado Samuél, que Dios le habia reprobado, y que habia escogido un hombre segun su corazon para que reinara en lugar de él; parece que no era ya rey delante de Dios, y que aunque continuó en reinar, fué de una manera tiránica y violenta, y precipitándose cada dia mas y mas en nuevas atrocidades y maldades.

1 El sonido de la trompeta; y que han sido vencidos los Philistheos. Estos Hebréos eran los que habitaban de la otra parte del Jordán.

2 Pidiendo á gritos á Saúl, que los llevara para combatir contra el enemigo.

3 MS. 8. *Assonáronse*. En los carros que se llamaban militares consistia la principal fuerza de los ejércitos de los Orientales. Algunos hallando una gran dificultad en un número tan crecido de carros, dicen que solo eran tres mil carros, y dando á cada carro diez hombres para que peleasen desde él, aplican al número de hombres, que resulta, el de los carros, como si dijera : *Treinta mil hombres de carro.*

4 MS. 7. *A la gineta.*

5 Esto es, de Bethél, que fué nombrada Bethavén, despues que Jeroboam hizo levantar en ella los becerros de oro para hacer idolatrar al pueblo.

6 Ferrar. *En las lapas.* — 7 MS. A. *En carcauas.*

8 Esto es, algunos de los Hebréos. Esta palabra, que significa *transitores*, y así la trasladan los LXX, οἱ διαβαίνοντες, puede denotar en este lugar á los Israelitas, que moraban de la otra parte del Jordán. Véase lo que sobre ella hemos advertido en el *Génes.* XIV, 13. Los Israelitas pues que habitaban á la parte oriental del Jordán, y que oidas las victorias de Saúl habian venido á juntarse con él, luego que vieron los grandes preparativos y armamentos de los Philistheos, acobardados y llenos de temor, pasaron de nuevo el Jordán, y se volvieron á sus tierras.

9 Todo aquel su ejército numeroso.

10 Pero no enteros ni cumplidos, como se nos da á entender por el mismo hecho.

a Suprà x, 8.

tum, ecce Samuel veniebat: et egressus est Saül obviàm ei ut salutaret eum.

11. Locutusque est ad eum Samuel: Quid fecisti? Respondit Saül: Quia vidi quòd populus dilaberetur à me, et tu non veneras juxta placitos dies, porrò Philisthiim congregati fuerant in Machmas,

12. Dixi: Nunc descendent Philisthiim ad me in Galgala, et faciem Domini non placavi. Necessitate compulsus, obtuli holocaustum.

13. Dixitque Samuel ad Saül: Stultè egisti, nec custodisti mandata Domini Dei tui, quæ præcepit tibi. Quod si non fecisses, jam nunc præparasset Dominus regnum tuum super Israël in sempiternum,

14. Sed nequaquam regnum tuum ultrà consurget. ª Quæsivit Dominus sibi virum juxta cor suum: et præcepit ei Dominus ut esset dux super populum suum, eò quòd non servaveris quæ præcepit Dominus.

15. Surrexit autem Samuel, et ascendit de Galgalis in Gabaa Benjamin. Et reliqui populi ascenderunt post Saül obviàm populo, qui expugnabant eos venientes de Galgala in Gabaa, in colle Benjamin. Et recensuit Saül populum, qui inventi fuerant cum eo, quasi sexcentos viros.

16. Et Saül et Jonathas filius ejus, populusque qui inventus fuerat cum eis, erat in Gabaa Benjamin: porrò Philisthiim consederant in Machmas.

17. Et egressi sunt ad prædandum de

causto, hé aquí que Samuél llegaba: y Saúl le salió al encuentro para saludarle.

11. Y díjole Samuél: ¿Qué has hecho? Respondió Saúl: Porque vi que el pueblo se me iba á la desfilada, y tú no habias venido para el plazo señalado, y que los Philistheos se habian congregado en Machmas,

12. Dije: Ahora descenderán los Philistheos contra mí á Gálgala, y no tengo aplacado el rostro del Señor. Compelido de esta necesidad, ofrecí el holocausto.

13. Y dijo Samuél á Saúl: Lo has hecho neciamente, y no has guardado los mandamientos, que te dió el Señor Dios tuyo[1]. Si no hubieras hecho esto, el Señor desde ahora hubiera establecido tu reino sobre Israél para siempre,

14. Mas tu reino no se sostendrá largamente[2]. El Señor se ha buscado un varon segun su corazon[3]: y el Señor le ha mandado[4] que fuese caudillo sobre su pueblo, por cuanto no has guardado lo que el Señor te mandó.

15. Y levantóse Samuél, y fuése desde Gálgala á Gabaa de Benjamin[5]. Y los otros del pueblo fueron detrás de Saúl á encontrarse con la gente, que asaltaba[6] á los que iban de Gálgala á Gabaa, en el collado de Benjamin. Y Saúl pasó revista de la gente, que se hallaba con él, como unos seiscientos hombres.

16. Y Saúl y Jonathás su hijo, y el pueblo que habia quedado con ellos, estaban en Gabaa de Benjamin: mas los Philistheos habian acampado en Machmas.

17. Y salieron tres escuadrones[7] del campa-

1 Es cosa llena de asombro, que una falta que podria hallar disculpa en los ojos de los hombres, fuese el principio de la reprobacion de Saúl. Samuél le habia mandado que aguardase siete dias; y aguarda en efecto hasta muy adelantado el dia séptimo, sin que el profeta hubiese parecido. Tenia sobre sí un ejército formidable: todas sus gentes le abandonaban; y se vió á punto de quedarse solo, y de que los enemigos se dejaran caer sobre él á cada momento. ¿Debia presentar la batalla sin haber aplacado con sacrificios á aquel Señor de quien esperaba la victoria? ¿Seria prudencia exponer á una ruina, que parecia inevitable, los negocios del Estado, por seguir literalmente la órden del profeta, cuya llegada podia haber sido retardada por algun nuevo y expreso mandamiento del mismo Dios? ¿No era mas puesto en razon en una necesidad tan estrecha acomodarse á las circunstancias, y despreciar algunos momentos que faltaban para el término señalado? ¡Ó qué leccion esta para los príncipes! La sentencia que pronuncia el mismo Dios, da claramente á entender de cuanta gravedad fué el pecado de Saúl. Pecó desobedeciendo á Dios, y pecó excusando su pecado, que es lo mismo que no reconocerse pecador. Todas estas disculpas contra una orden del Señor eran impertinentes. Su accion fué reprendida como una locura; porque creyó sin duda, que ó en Dios no habia bastante sabiduría para prever todos estos lances, ó que le faltaba poder para remediar los daños que podian sobrevenir. ¡Qué tinieblas y qué orgullo no se encierra en semejante modo de pensar! Saúl se hizo juez de las órdenes de Dios: pretendió reformar sus altos designios: puso todo su apoyo en solas sus fuerzas; y lo creyó todo perdido si el pueblo le abandonaba, como si el Todopoderoso tuviera necesidad de tropas para vencer.

2 La reprobacion del primer rey de Israél enseña á todos los superiores, que su condicion hace enormes las menores faltas; y que con mayor rigor les pide el Señor á ellos que á los inferiores, que sean puntuales y exactos en obedecer sus órdenes; y que será terrible la cuenta, que les pedirá un dia en su rectísimo juicio.

3 David es de quien habla el profeta. El primer rey de Israél fué dado á los hombres por un efecto de justicia, y segun el corazon de los hombres que le pedian: el segundo es dado por misericordia, segun el corazon de Dios que le escogió. Cotéjense los principios, progresos y fines de estos dos reyes.

4 Le ha llamado para que fuese el caudillo de su pueblo.

5 Lo que se sigue en este versículo hasta despues de la palabra *Benjamin* no se encuentra en el texto original.

6 Que seria alguna partida de Philistheos separada del cuerpo del ejército.

7 MS. 3. *Tres cabeceras.* MS. 8. *Tres algaras.*

a Infrà XVI, 1. Actor. XIII, 22.

castris Philisthinorum tres cunei. Unus cuneus pergebat contra viam Ephra ad terram Suàl.

18. Porrò alius ingrediebatur per viam Beth-horon. Tertius autem verterat se ad iter termini imminentis valli Seboim contra desertum.

19. Porrò faber ferrarius non inveniebatur in omni terra Israël. Caverant enim Philisthiim, ne fortè facerent Hebræi gladium aut lanceam.

20. Descendebat ergò omnis Israël ad Philisthiim, ut exacueret unusquisque vomerem suum, et ligonem, et securim, et sarculum.

21. Retusæ itaque erant acies vomerum, et ligonum, et tridentum, et securium, usque ad stimulum corrigendum.

22. Cùmque venisset dies prælii, non est inventus ensis et lancea in manu totius populi, qui erat cum Saüle et Jonatha, excepto Saül et Jonatha filio ejus.

23. Egressa est autem statio Philisthiim, ut transcenderet in Machmas.

mento de los Philistheos á hacer correrías. Un escuadron tomó[1] el camino de Ephra hácia la tierra de Suál.

18. Y el otro fué por el camino de Beth-horón. Y el tercero se enderezó hácia el camino del término que está sobre el valle de Seboim enfrente del desierto.

19. Y en toda la tierra de Israél no se hallaba un herrero. Porque los Philistheos habian usado de esta cautela, para que los Hebreos no pudiesen forjar espadas ni lanzas[2].

20. Por lo cual todo Israél tenia que ir á los Philistheos, para aguzar[3] cada uno su reja, y azadon, y segur, y escardillo.

21. Por esto estaban embotados los filos[4] de las rejas, y de los azadones, y de las horquillas, y de las segures, hasta una aguijada[5] que se hubiese de componer.

22. Y cuando vino el dia de la batalla, no se halló espada ni lanza en mano de todo el pueblo, que estaba con Saúl y Jonathás, á excepcion de Saúl y de Jonathás su hijo.

23. Y salió la guarnicion[6] de los Philistheos para avanzar al otro lado de Machmas.

CAPÍTULO XIV.

Jonathás embiste el campo de los Philistheos, y los desbarata. Oyendo Saúl el ruido los persigue. Jonathás ignorando el bando de su padre, come un poco de miel, lo que sabido por Saúl, le quiere condenar á morir; mas el pueblo le salva.

1. Et accidit quâdam die ut diceret Jonathas filius Saül ad adolescentem armigerum suum: Veni, et transeamus ad stationem Philisthinorum, quæ est trans locum illum. Patri autem suo hoc ipsum non indicavit.

2. Porrò Saül morabatur in extrema parte Gabaa sub malogranato, quæ erat in Magron: et erat populus cum eo quasi sexcentorum virorum.

1. Y acaeció un dia que Jonathás hijo de Saúl dijo al jóven su escudero: Ven, y pasemos adonde están apostados los Philistheos, que es mas allá de aquel lugar[7]. Y no dió parte de esto á su padre.

2. Y Saúl se estaba en la extremidad de Gabaa debajo de un granado[8], que habia en Magrón: y estaba con él un tercio de gente como de seiscientos hombres.

1 MS. 3. *Acataua. Ephra* estaba al norte de la media tribu de Manassés á la otra parte del Jordán: *Beth-horón*, al poniente; *Seboim*, al mediodía hácia el mar Muerto.

2 MS. 7. *Facer bastecimientos de armas.* La prohibicion de fabricar las armas sin duda fué en tiempo de Samsón ó de Helí. Pero en los tiempos de Samuél y de Saúl no se cuidaron mucho los Hebréos de aplicar algunas de sus gentes á este oficio, porque tomaban cuanto era necesario para su uso en paz y en guerra de los mismos artífices Philistheos, que estaban mezclados con ellos.

3 Ferrar. *Para reluciar.* — 4 MS. A. *Las agunbres.*

5 O *aijada.* En el Hebréo se insinua, que se servian de limas para aguzar estos instrumentos, los que nuestros antiguos llamaron: *Araderas, azadales* ó *legones, y furcas.*

6 MS. 3. *La pauesada.* Los Philistheos tenian su campo en Machmas, vv. 5, 11, y así lo que hicieron fué enviar un destacamento ó cuerpo de ejército, para ocupar los pasos y desfiladeros que habia entre Machmas y Gabaa, donde estaba Saúl. Por el texto hebréo se explica mas á lo claro, y se hace perceptible el sentido de la Vulgata.

7 Que le señalaria con el dedo. Jonathás, que ponia en el Señor toda su confianza, no entró en este pensamiento sino por particular inspiracion suya; lo que parece evidenciarse con el mismo feliz suceso, que tuvo la empresa.

8 MS. A. *So un milgrano.* El Hebréo תחת הרמון, *bajo de Rimon*, que algunos entienden por la roca ó peñasco de Remón cerca de Machmas y de Gabaa, adonde ya antes se habian retirado seiscientos Benjamitas, despues de la derrota que padeció toda su tribu. *Judic.* XX, 47. Y añaden, que se llamaba así, ó por su figura, ó por la abundancia de granados que habia en aquel lugar; por cuanto *remón* significa *granado*. Magrón estaba cerca de Gabaa.

3. Et Achias filius Achitob fratris Ichabod filii Phinees, ª qui ortus fuerat ex Heli sacerdote Domini in Silo, portabat ephod. Sed et populus ignorabat quò isset Jonathas.

4. Erant autem inter ascensus, per quos nitebatur Jonathas transire ad stationem Philisthinorum, eminentes petræ ex utraque parte, et quasi in modum dentium scopuli hinc et indè prærupti, nomen uni Boses, et nomen alteri Sene:

5. Unus scopulus prominens ad Aquilonem ex adverso Machmas, et alter ad meridiem contra Gabaa.

6. Dixit autem Jonathas ad adolescentem armigerum suum: Veni, transeamus ad stationem incircumcisorum horum, si fortè faciat Dominus pro nobis: quia non est Domino difficile salvare, vel in multis vel in paucis.

7. Dixitque ei armiger suus: Fac omnia, quæ placent animo tuo: perge quò cupis, et ero tecum ubicumque volueris.

8. Et ait Jonathas: Ecce nos transimus ad viros istos. Cùmque apparuerimus eis,

9. Si taliter locuti fuerint ad nos, manete donec veniamus ad vos: stemus in loco nostro, nec ascendamus ad eos.

10. Si autem dixerint: Ascendite ad nos: ascendamus, quia tradidit eos Dominus in manibus nostris, hoc erit nobis signum.

11. Apparuit igitur uterque stationi Philisthinorum: dixeruntque Philisthiim: En Hebræi egrediuntur de cavernis, in quibus absconditi fuerant.

12. Et locuti sunt viri de statione ad Jonatham, et ad armigerum ejus, dixeruntque: Ascendite ad nos, et ostendemus vobis rem. Et ait Jonathas ad armigerum suum: Ascendamus, sequere me: ᵇ tradidit enim Dominus eos in manus Israël.

3. Y Achías [1] hijo de Achitób hermano de Ichabod hijo de Phinees, que era hijo de Helí sacerdote del Señor en Silo, llevaba el ephód [2]. Mas el pueblo no sabia adonde hubiese ido Jonathás.

4. Y en medio de la subida [3], por donde Jonathás intentaba pasar al apostadero de los Philistheos, habia dos peñascos que se descollaban por entrambas partes, y dos picos cortados por un lado y otro á manera de dientes, el uno se llamaba Bosés [4], y el otro Sene:

5. El un pico se levantaba por la parte del Norte enfrente á Machmas, y el otro por la del Mediodía hácia Gabaa.

6. Y dijo Jonathás al jóven su escudero: Ven, pasemos al apostadero de estos incircuncisos, quizá hará el Señor por nosotros: porque no es difícil al Señor [5] salvar ó con muchos, ó con pocos.

7. Y respondióle su escudero: Haz todo aquello, que bien te pareciere [6]: vé adonde gustares, y yo estaré contigo donde quisieres.

8. Y dijo Jonathás: Mira que vamos á pasar á esos hombres. Y si luego que nos manifestáremos á ellos,

9. Nos hablaren de esta manera, esperad hasta que lleguemos á vosotros: estémonos quietos en nuestro lugar, y no subamos á ellos.

10. Mas si dijeren: Subid á nosotros: subamos, porque el Señor los ha puesto en nuestras manos, esto nos servirá de señal [7].

11. Mostráronse pues los dos al apostadero de los Philistheos: y dijeron los Philistheos: Ved allí los Hebréos que salen de las cavernas [8], en donde se habian escondido.

12. Y algunos del apostadero [9] hablaron, y dijeron á Jonathás, y á su escudero: Subid acá, y os mostraremos una cosa [10]. Y dijo Jonathás á su escudero: Subamos, sígueme: porque el Señor los ha puesto en las manos de Israél.

1 Algunos Expositores dicen, que este Achias es el mismo que en el cap. XXII, 9, es llamado Achimeléch, á quien Saúl hizo quitar la vida. Otros pretenden, que este así llamado fué hermano de Achias, y que le sucedió en el soberano pontificado.

2 Era sumo sacerdote; y así se ve que el arca estaba en el campo.

3 Esta era la de Machmas, de la cual se habla en el Hebréo en el v. últ. del cap. precedente. Esta subida era muy escabrosa por ser muy estrecha y pendiente, y por estar entre dos peñascos muy altos, empinados y ásperos, que la hacian mas difícil.

4 La palabra hebréa *Bosés* significa *cieno ó lodo;* y *Sene, zarza ó espino.*

5 MS. 7. *Ca no tiene bando el Señor.* Saúl despues de la órden expresa que habia recibido del Señor, y de la promesa que le habia sido hecha de su parte, hubiera debido esperar lleno de confianza, y sin dudar de la victoria, aunque se hubiera quedado solo con Samuél, repitiendo estas mismas palabras de su hijo Jonathás. Este gallardo jóven acompañado solamente de su escudero ó page de armas, por la grandeza y firmeza de su fe, desbarató el ejército formidable de los Philistheos, y dió aliento á los Israelitas, á quienes el miedo tenia hasta aquella hora escondidos en cavernas.

6 MS. A. *Lo que tu corazon te diere.* Que es segun el texto hebréo.

7 Ya se ve que en todo esto obró por particular inspiracion del Cielo.

8 MS. 3. *De los forados.* — 9 De los Philistheos.

10 Es un modo proverbial é irónico: venid, y veréis lo que es bueno: venid, y veréis lo que os sucede por aquí.

a. Suprà IV, 21. — *b* I Machab. IV, 30.

13. Ascendit autem Jonathas manibus et pedibus reptans, et armiger ejus post eum. Itaque alii cadebant ante Jonatham, alios armiger ejus interficiebat sequens eum.

14. Et facta est plaga prima, quà percussit Jonathas et armiger ejus, quasi viginti virorum, in media parte jugeri, quam par boum in die arare consuevit.

15. Et factum est miraculum in castris, per agros: sed et omnis populus stationis eorum, qui ierant ad prædandum, obstupuit, et conturbata est terra: et accidit quasi miraculum à Deo.

16. Et respexerunt speculatores Saül, qui erant in Gabaa Benjamin, et ecce multitudo prostrata, et huc illucque diffugiens.

17. Et ait Saül populo, qui erat cum eo: Requirite, et videte quis abierit ex nobis. Cùmque requisissent, repertum est non adesse Jonatham, et armigerum ejus.

18. Et ait Saül ad Achiam: Applica arcam Dei. (Erat enim ibi arca Dei in die illa cum filiis Israël).

19. Cùmque loqueretur Saül ad sacerdotem, tumultus magnus exortus est in castris Philisthinorum: crescebatque paulatim, et clariùs resonabat. Et ait Saül ad sacerdotem: Contrahe manum tuam.

20. Conclamavit ergò Saül, et omnis populus qui erat cum eo, et venerunt usque ad locum certaminis: et ecce versus fuerat gladius uniuscujusque ad proximum suum, et cædes magna nimis.

21. Sed et Hebræi qui fuerant cum Philisthiim heri et nudiustertius, ascenderantque cum eis in castris, reversi sunt ut essent cum Israël, qui erant cum Saül et Jonatha.

22. Omnes quoque Israëlitæ qui se absconderant in monte Ephraim, audientes quòd fugissent Philisthæi, sociaverunt se cum suis

13. Subió pues Jonathás trepando con manos y piés, y en pos de él su escudero. Y unos caian [1] delante de Jonathás, y su escudero, que le iba siguiendo, mataba á otros.

14. Y este fué el primer destrozo, en que Jonathás y su escudero mataron como unos veinte hombres, en la mitad de una yugada [2], que un par de bueyes suele arar en un dia.

15. Y vióse un portento [3] en el campamento, por los campos: y asimismo toda la gente del apostadero, de los que habian ido á hacer correrías, quedó espantada, y fué consternada la tierra: y se vió como un portento [4] de Dios.

16. Y las avanzadas de Saúl, que estaban en Gabaa de Benjamín, miraron atrás, y vieron un gran número de ellos tendidos por tierra, y á otros que huian acá y allá.

17. Y dijo Saúl al pueblo, que tenia consigo: Reconoced, y ved quien es el que se ha ido de los nuestros. Y habiéndolo reconocido, se halló que no estaban Jonathás, y su escudero.

18. Y dijo Saúl á Achías: Arrima el arca de Dios [5]. (Porque el arca de Dios se hallaba allí aquel dia con los hijos de Israél).

19. Y mientras Saúl estaba hablando al sacerdote, movióse un grande alboroto en el campo de los Philistheos: é iba creciendo poco á poco, y se percibia con mayor distincion. Y dijo Saúl al sacerdote: Recoge tu mano [6].

20. Saúl entonces, y todo el pueblo, que tenia consigo, alzaron el grito, y llegaron hasta el lugar del combate: y hé aquí que cada uno habia vuelto su espada contra el que tenia junto á sí, y la mortandad era muy grande [7].

21. Y los Hebréos [8] que habian estado con los Philistheos ayer y antes de ayer [9], y que habian subido con ellos al campamento, se volvieron para incorporarse con los Israelitas, que estaban con Saúl y con Jonathás.

22. Y todos los Israelitas, que se habian escondido en el monte de Ephraim, cuando oyeron que huian los Philistheos, se juntaron con los

1 Los LXX, καὶ ἐπέβλεψαν κατὰ πρόσωπον Ἰωναθαν, καὶ ἐπάταξεν αὐτούς, *y se pusieron á mirar á Jonathás, y los asombró:* de manera, que solo la vista de Jonathás bastó para ponerlos en desórden, y para dejarse hacer pedazos sin osar resistirle. Tal era el terror, que les causó la fama del valor de este general.

2 El cardenal Belarmino en su Disertacion sobre la Vulgata hace observar, que en vez de *quam*, seria necesario leer *quod;* siendo el sentido *jugeri quod:* y que esta puede ser falta de los copiantes.

3 El Hebréo ותהי חרדה, *y hubo terror;* y lo mismo los LXX, καὶ ἐγενήθη ἔκστασις.

4 MS. 3. *Estremicion.* Y se vió que fué Dios el que los envió milagrosamente este terror pánico.

5 Consulta al Señor por medio del arca, ó arrímate al arca para consultar al Señor. Los LXX, προσάγαγε τὸ ἐφούδ, *trahe, ó toma el ephód,* ó los vestidos sagrados para consultar al Señor, siendo esta una de las disposiciones que pedia la ley.

6 Porque para orar tendian y levantaban las manos. Como si dijese: Basta ya: dándole á entender que cesase, porque el tiempo no daba lugar para mas

7 MS. 3. *Comicion grande mucho.*

8 Estos Hebréos segun el contexto de la Vulgata parece que eran unos desertores, que temiendo el mal que amenazaba á su pueblo, se habian pasado al campo de los Philistheos; pero luego que vieron declarada la victoria en favor de sus hermanos, se unieron con ellos, y pelearon contra el enemigo comun. Del Hebréo parece inferirse, que estos hebréos acudieron al campo de los Philistheos de todas las regiones circunvecinas, por evitar el estrago que les amenazaba, si se estaban quietos en sus casas. — 9 Hebraismo: *Los dias antes.*

in prælio. Et erant cum Saül, quasi decem millia virorum.

23. Et salvavit Dominus in die illa Israël. Pugna autem pervenit usque ad Bethaven.

24. Et viri Israël sociati sunt sibi in die illa: adjuravit autem Saül populum, dicens : Maledictus vir, qui comederit panem usque ad vesperam, donec ulciscar de inimicis meis. Et non manducavit universus populus panem:

25. Omneque terræ vulgus venit in saltum, in quo erat mel super faciem agri.

26. Ingressus est itaque populus saltum, et apparuit fluens mel, nullusque applicuit manum ad os suum. Timebat enim populus juramentum.

27. Porrò Jonathas non audierat cùm adjuraret pater ejus populum : extenditque summitatem virgæ, quam habebat in manu, et intinxit in favum mellis : et convertit manum suam ad os suum, et illuminati sunt oculi ejus.

28. Respondensque unus de populo, ait : Jurejurando constrinxit pater tuus populum, dicens : Maledictus vir, qui comederit panem hodie. (Defecerat autem populus)

29. Dixitque Jonathas : Turbavit pater meus terram : vidistis ipsi quia illuminati sunt oculi mei, eò quòd gustaverim paululùm de melle isto :

30. Quantò magis si comedisset populus de præda inimicorum suorum, quam reperit?

suyos en la batalla. Y habia con Saúl como unos diez mil hombres [1].

23. Y salvó el Señor á Israél en aquel dia. Y llegó la pelea hasta Bethavén [2].

24. Y los Israelitas se reunieron aquel dia [3]: mas Saúl juramentó al pueblo, diciendo : Maldito sea el hombre, que comiere pan [4] antes de la noche, hasta que me haya vengado de mis enemigos. Y todo el pueblo no gustó pan [5]:

25. Y todo el vulgo del país llegó á un bosque, donde habia miel en la superficie del campo [6].

26. Entró pues el pueblo en el bosque, y se veia correr la miel, mas ninguno la acercó con su mano á la boca Porque el pueblo temia el juramento.

27. Mas Jonathás no habia oido cuando su padre juramentó al pueblo : y alargó la punta de una vara que tenia en la mano, y mojóla en un panal de miel : y volvió la mano hácia su boca [7], y se le aclararon los ojos [8].

28. Y avisándole uno del pueblo, le dijo : Tu padre ha obligado al pueblo con juramento, diciendo : Maldito el hombre que comiere hoy pan. (Y el pueblo estaba ya sin aliento)

29. Y Jonathás dijo : Mi padre ha turbado la tierra [9] : vosotros mismos habeis visto como se han aclarado mis ojos, por haber gustado un poco de esta miel :

30. ¿Pues cuánto mas si el pueblo hubiera comido de lo que encontró en el despojo de sus

1 Estas últimas palabras no se hallan en el Hebréo; y en los LXX se leen en el versículo siguiente.

2 Algunos toman la palabra *pugna* por lo mismo que *fama pugnæ*, por estar distante y á la otra parte opuesta de Bethavén; mas esto es violentar el texto.

3 Porque una parte seguia antes á los Philistheos, v. 21. El Hebréo נגש *coarctatus est, y el varon de Israël fué puesto en estrecho aquel dia á causa de la sed y hambre;* porque Saúl hizo precipitadamente aquel juramento que impidió á Israél, que lograse una completa victoria de sus enemigos. Muchos pretenden excusar á Saúl en esta ocasion, y aun alabar su zelo en querer cortar de raiz todos los motivos, que pudieran servir de estorbo al pueblo, para que persiguiese y acabase con unos idólatras y enemigos declarados del Dios de Israél. Pero otros fundados en las palabras referidas del texto original, y en las siguientes de los LXX: καί σαούλ ἠγνόησεν ἄγνοιαν μεγάλην ἐν τῆ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἀρᾶται τῷ λαῷ, λέγων, *y Saúl cayó en un grande error aquel dia, y con imprecaciones vedó al pueblo, diciendo, etc.* Califican de necio, inconsiderado é intempestivo semejante juramento; y dictado solamente por un príncipe orgulloso, que pretendia con esto que se debiera á su prudencia y á sus oportunas precauciones y medidas el que la victoria fuese completa, y los enemigos derrotados enteramente. Por esto el Señor, zeloso de su gloria, confunde la soberbia de Saúl; se retira de él; le deja en manos de su consejo; se escapan los Philistheos : y lo que propuso como medio para acabar con ellos, mas presto fué el mayor obstáculo para su logro. Desfallecido el ejército con la fatiga y con el hambre no los puede perseguir : la alegría del triunfo se convierte en tristeza; y está á punto de perecer el mismo que habia librado á Israél.

4 Que probare bocado.

5 Esta puntual observancia y religion con que el pueblo obedece las órdenes de su soberano, nos enseña á temer las imprecaciones de los superiores, por mas injustas y temerarias que nos parezcan.

6 Porque las abejas la hacian, como aun hoy dia sucede en la Palestina, con mucha abundancia, tanto en los huecos de los árboles, como en las aberturas de los peñascos, y aun en las hendiduras de la tierra.

7 Y la gustó.

8 La fatiga y el hambre habian hecho que perdiesen su vigor los espíritus de la vista, y por esto sus ojos se hallaban ofuscados y sin fuerza para ver; pero luego que tomó un poco de miel, y la comió, volvieron los espíritus á su primer estado, y con esto recobró el aliento y la vista para poder perseguir de nuevo á sus enemigos.

9 MS. 7. *Quiso poner en auentura.* Nos ha puesto á todos en confusion con esta órden que ha dado, y ha estorbado al pueblo que persiga con mayor ardimiento á los enemigos. Jonathás no se detuvo en declarar sinceramente lo que sentia. Es reprensible por no haber respetado el nombre, dignidad y órdenes de su padre, y por haber hablado mal de ellas con tan poco recato.

nonne major plaga facta fuisset in Philisthiim?

31. Percusserunt ergò in die illa Philisthæos à Machmis usque in Aialon. Defatigatus est autem populus nimis.

32. Et versus ad prædam, tulit oves, et boves, et vitulos, et mactaverunt in terra : comeditque populus cum sanguine.

33. Nuntiaverunt autem Saüli dicentes, quòd populus peccasset Domino, comedens cum sanguine. Qui ait : Prævaricati estis : volvite ad me jam nunc saxum grande.

34. Et dixit Saül : Dispergimini in vulgus, et dicite eis, ut adducat ad me unusquisque bovem suum et arietem, et occidite super istud, et vescimini, et non peccabitis Domino comedentes cum sanguine. Adduxit itaque omnis populus unusquisque bovem in manu sua usque ad noctem : et occiderunt ibi.

35. Ædificavit autem Saül altare Domino; tuncque primùm cœpit ædificare altare Domino.

36. Et dixit Saül : Irruamus super Philistheos nocte, et vastemus eos usque dum illucescat mane nec relinquamus ex eis virum. Dixitque populus : Omne quod bonum videtur in oculis tuis, fac. Et ait sacerdos : Accedamus huc ad Deum.

37. Et consuluit Saül Dominum : Num persequar Philisthiim? si trades eos in manus Israël? Et non respondit ei in die illa.

38. Dixitque Saül : Applicate huc universos angulos populi : et scitote, et videte, per quem acciderit peccatum hoc hodie.

39. Vivit Dominus salvator Israël, quia si per Jonatham filium meum factum est, absque retractatione morietur. Ad quod nullus contradixit ei de omni populo.

40. Et ait ad universum Israël : Separamini

enemigos? ¿acaso no se hubiera hecho mayor estrago en los Philistheos?

31. Y acuchillaron aquel dia á los Philistheos desde Machmas hasta Ayalón [1]. Mas el pueblo se hallaba muy desfallecido.

32. Y echándose sobre el despojo, tomó ovejas, y vacas, y becerros, y los degollaron en tierra : y comiólos el pueblo con sangre [2].

33. Y dieron aviso á Saúl diciendo, que el pueblo habia pecada contra el Señor, comiendo con sangre. Y él dijo : Vosotros habeis prevaricado : rodadme ahora acá una grande piedra.

34. Y dijo Saúl : Esparcios por la gente, y decidles, que me traiga cada uno su buey y su carnero, y matadle sobre esta piedra, y comed, y no pecaréis contra el Señor comiendo con sangre. Y cada uno del pueblo llevó por su propia mano su buey [3] hasta que fué de noche : y los mataron allí.

35. Y Saúl edificó un altar al Señor; y entonces fué cuando empezó á edificar altar al Señor [4].

36. Y dijo Saúl : Dejémonos caer de noche sobre los Philistheos, y destruyámoslos hasta que amanezca el dia, y no dejemos ni uno de ellos. Y dijo el pueblo : Haz todo lo que bien te parezca. Y dijo el sacerdote : Acerquémonos aquí á Dios [5].

37. Y consultó Saúl al Señor : ¿Seguiré el alcance de los Philistheos? ¿los entregarás en las manos de Israél? Y no le dió respuesta aquel dia [6].

38. Y dijo Saúl : Haced que vengan acá todos los principales del pueblo [7] : y examinad, y ved, por culpa de quien ha venido hoy este pecado.

39. Vive el Señor, que es el salvador de Israél, que si la causa de esto es mi hijo Jonathás, morirá [8] sin remision. Sobre lo cual ninguno de todo el pueblo le contradijo.

40. Y dijo á todo Israél : Separaos vosotros á

1 Era ciudad de la tribu de Dan sobre las fronteras de los Philistheos, y la distancia de esta hasta la de Machmas podia ser de tres á cuatro leguas.

2 Lo cual le estaba prohibido. *Genes.* IX, 4. *Levit.* XVII, 14. *Deuter.* XII, 16. Acostumbraban los Hebréos degollar las reses, sacarles la sangre, colgarlas para que corriese hasta la última gota, y despues la cubrian toda con tierra. *Levit.* XVII, 13. Pero en esta ocasion, como estaban desfallecidos y muertos de hambre, lo atropellaron todo de manera que comieron las carnes mezcladas con la sangre, y por consiguiente quebrantaron el mandamiento del Señor.

3 Aunque solo se nombra el *buey*, se comprenden tambien las otras reses, que mataron para comer de sus carnes.

4 Saúl creyó que como á rey le tocaba erigir un altar al Señor en memoria y accion de gracias, por la victoria que habia concedido á su pueblo. Y así lo hizo probablemente sobre aquella misma piedra que habia hecho traer antes, para que sobre ella fuesen degollados los bueyes y ovejas y becerros; lo que es conforme al texto hebréo. Pero solamente el profeta ó el sumo sacerdote tenia privilegio para erigir altares, y esto con órden particular y expresa del Señor. Otros lo exponen : Y puso la primera piedra del altar, que edificó al Señor.

5 Al arca del Señor, para consultarle antes de emprender cosa alguna.

6 El inocente Jonathás estuvo á punto de perder la vida, á causa de una maldicion pronunciada ligeramente por su padre. Dios negándose á dar sus oráculos, y descubriendo por la suerte al que no habia observado la prohibicion, hizo ver que está presente á todo, que todo lo escucha, y que de todo pide cuenta muy severa. De donde debemos concluir, cuanto debe temerse su maldicion, y con cuanta reserva y recato se debe invocar su grande y terrible nombre, para ponerle por testigo de alguna cosa.

7 Á la letra : *Los ángulos.* SYMACO τοὺς μεγάλους, *los magnates.* Los que son como las piedras angulares ó fundamentales del pueblo. *Judic.* XX, 2.

8 El texto hebréo : *Morirá muriendo.*

vos in partem unam, et ego cum Jonatha filio meo ero in parte altera. Respondittque populus ad Saül : Quod bonum videtur in oculis tuis, fac.

41. Et dixit Saül ad Dominum Deum Israël : Domine Deus Israël da indicium : quid est quòd non responderis servo tuo hodie? Si in me, aut in Jonatha filio meo, est iniquitas hæc, da ostensionem : aut si hæc iniquitas est in populo tuo, da sanctitatem. Et deprehensus est Jonathas et Saül, populus autem exivit.

42. Et ait Saül : Mittite sortem inter me, et inter Jonatham filium meum. Et captus est Jonathas.

43. Dixit autem Saül ad Jonatham : Indica mihi quid feceris. Et indicavit ei Jonathas, et ait : Gustans gustavi in summitate virgæ, quæ erat in manu mea, paululùm mellis, et ecce ego morior.

44. Et ait Saül : Hæc faciat mihi Deus, et hæc addat, quia morte morieris Jonatha.

45. Dixitque populus ad Saül : Ergone Jonathas morietur, qui fecit salutem hanc magnam in Israël? hoc nefas est : vivit Dominus, si ceciderit capillus de capite ejus in terram, quia cum Deo operatus est hodie. Liberavit ergò populus Jonatham, ut non moreretur.

46. Recessitque Saül, nec persecutus est Philisthiim : porrò Philisthiim abierunt in loca sua.

47. Et Saül, confirmato regno super Israël, pugnabat per circuitum adversùm omnes inimicos ejus, contra Moab, et filios Ammon, et Edom, et reges Soba, et Philisthæos : et quocumquè se verterat, superabat.

48. Congregatoque exercitu, percussit Amalec, et eruit Israël de manu vastatorum ejus.

un lado, y yo con mi hijo Jonathás estaré al otro lado. Y respondió el pueblo á Saúl : Haz todo lo que bien te pareciere.

41. Y dijo Saúl al Señor Dios de Israél : Señor Dios de Israél, da á conocer[1] : ¿ por qué motivo no has respondido hoy á tu siervo? Si esta maldad se halla en mí, ó en mi hijo Jonathás, decláralo[2] : pero si tu pueblo es el culpado, santifícale[3]. Y la suerte descubrió á Jonathás y á Saúl, pero el pueblo salió libre.

42. Y dijo Saúl : Echad suerte entre mí, y entre Jonathás mi hijo. Y cayó sobre Jonathás.

43. Dijo pues Saúl á Jonathás : Dime que es lo que has hecho. Y se lo declaró Jonathás, y dijo : Gusté con mucho gusto[4] un poquito de miel con la punta de la vara, que tenia en mi mano, y hé aquí que muero.

44. Y dijo Saúl : Esto haga Dios conmigo, y esto añada[5] que morirás de muerte Jonathás.

45. Y dijo el pueblo á Saúl : ¿Con que morirá Jonathás, que ha hecho esta salud grande en Israél? esto no es para dicho[6] : vive el Señor, que no ha de caer en tierra ni un solo cabello de su cabeza, porque ha obrado hoy con Dios. Y el pueblo libró á Jonathás, que no muriese[7].

46. Y retiróse Saúl, y no siguió el alcance de los Philistheos : y así los Philistheos se volvieron á sus tierras.

47. Y Saúl luego que vió afirmado su trono en Israél, peleaba contra todos los enemigos de la comarca, contra Moab, y contra los hijos de Ammón, y de Edom, y los reyes de Soba[8], y los Philistheos : y á cualquier parte que se volvia, era vencedor.

48. Y habiendo juntado un ejército, hirió á Amaléc, y libró á Israél de las manos de sus destruidores[9].

1 Las palabras que se siguen hasta estas otras, y la *suerte descubrió*, no se leen en el Hebréo. en donde se indica que la declaracion se pidió por medio del *urim* y *thumim*.

2 Haciendo ver quien es el culpable, para que se castigue como merece.

3 Perdónale, y despues de reconciliado con él, vuélvele á tu gracia y amistad. ¡Excelente modo de pedir! Se ve que Dios asiste todavía á este rey, y que aun no se habia despedido de su gobierno. Siempre quedan rastros de virtud en el pecador que ha sido bueno. El príncipe se hizo para el pueblo. Otros : Santifícale, haciéndonos conocer el culpable, para que con su castigo quede santificado el resto del pueblo. — 4 No hice mas que probar la miel.

5 Este es un modo proverbial que, como hemos notado en otros lugares, era familiar á los Hebréos. Y una especie de execracion que pronunciaban contra sí mismos, para manifestar la resolucion firme en que estaban de cumplir lo que decian. Quiere decir : Este y estotro castigo me venga, Dios me trate con todo el rigor de su justicia, etc. En todo lo que hasta aquí ha ejecutado Saúl, no consultó al Señor, siguió solamente su capricho; y así no es maravilla que se descubra tanta indiscrecion y ligereza en todos sus juramentos, etc. Este hombre, que pretendia que la muerte fuese la pena de una violacion aparente de una órden injusta que habia dado, tenia ya quebrantada otra muy expresa y justa, que habia recibido de Dios por boca del profeta; y el capítulo siguiente nos hará conocer hasta donde llegó su orgullo y su desobediencia. De este modo se precipita el hombre que no cuenta con Dios, abandonándose á no tener otra guía que la de su consejo y propias luces.

6 MS. 8. *Desmesura es esto.* Pues el mismo Jonathás ha sido el instrumento de quien Dios se ha valido para salvar á su pueblo.

7 Recabando con Saúl que no se cumpliese su sentencia, cuya accion era atroz y evidentemente injusta.

8 Hácia Emath ó Emesa, á la parte septentrional de la Tierra Santa. *II Reg.* VIII, 5. *I Paralip.* XVIII, 3.

9 MS. 7. *De todos sus contendedores.* Las circunstancias que concurrieron en esta accion, se leen en el capítulo siguiente.

49. Fuerunt autem filii Saül, Jonathas, et Jessui, et Melchisua : et nomina duarum filiarum ejus nomen primogenitæ Merob, et nomen minoris Michol.

50. Et nomen uxoris Saül, Achinoam filia Achimaas : et nomen principis militiæ ejus Abner, filius Ner, patruelis Saül.

51. Porrò Cis fuit pater Saül, et Ner pater Abner, filius Abiel.

52. Erat autem bellum potens adversùm Philisthæos omnibus diebus Saül. Nam quemcumque viderat Saül virum fortem, et aptum ad prælium, sociebat eum sibi.

49. Y los hijos de Saúl fueron Jonathás, y Jessui[1] y Melchisua : y de dos hijas que tuvo la primogénita se llamaba Merób, y la menor Michól.

50. Y la mujer de Saúl se llamaba Achinoám, hija de Achimaas : y el nombre del general de su ejército era Abner, hijo de Ner, primo hermano[2] de Saúl.

51. Porque Cis fué padre de Saúl, y Ner padre de Abner, hijo de Abiél.

52. Y la guerra fué recia contra los Philistheos todo el tiempo de Saúl. Porque á cualquier hombre de aliento, y apto para la guerra, que veia[3] Saúl, le asociaba consigo.

CAPÍTULO XV.

Manda Dios á Saúl que destruya enteramente á los Amalecitas : desobedece al Señor, dejando con vida al rey Agág. Es reprobado segunda vez por esta desobediencia, y le anuncia Samuél que será despojado del reino. Muerto Agág, llora Samuél la reprobacion de Saúl.

1. Et dixit Samuel ad Saül : Me misit Dominus, ut ungerem te in regem super populum ejus Israël : nunc ergò audi vocem Domini :

2. Hæc dicit Dominus exercituum : Recensui quæcumque fecit Amalec Israëli, [a] quomodo restitit ei in via cùm ascenderet de Ægypto.

3. Nunc ergò vade, et percute Amalec, et demolire universa ejus : non parcas ei, et non concupiscas ex rebus ipsius aliquid : sed interfice à viro usque ad mulierem, et parvulum atque lactentem, bovem et ovem, camelum et asinum.

1. Y dijo Samuél á Saúl : El Señor me envió para ungirte por rey sobre su pueblo de Israél : pues oye ahora la voz del Señor

2. Esto dice el Señor de los ejércitos : Registrado tengo[4] cuanto hizo Amaléc con Israél, como se le opuso en el camino cuando subia de Egipto.

3. Vé pues ahora, y hiere á Amaléc, y destruye todo lo que tuviere : no le perdones, ni codicies[5] cosa alguna de las suyas : mas pasa á cuchillo[6] desde el hombre hasta la mujer, y al niño y aun al de pecho, la vaca y la oveja, el camello y el jumento.

1 Llamado Abinadáb. *I Paralip.* VIII, 33. Aquí se refieren solamente los nombres de los hijos de Saúl, que le siguieron bien armados en estas guerras.

2 La palabra *patruelis* de nuestra Vulgata significa *primo hermano*, y se refiere á Abnér, que lo era de Saúl; porque entrambos fueron hijos de dos hermanos, esto es, de Cis y de Ner, y de estos dos fué padre Abiél, como consta expresamente del versículo siguiente, por lo que hace á Ner; y por lo que á Cis, del cap. IX, v. 1. En el Hebréo en lugar de primo hermano se lee דוד, *tio;* pero allí esta palabra se refiere á Ner; y así no se diferencia el sentido, sino la explicacion del parentesco.

3 MS. 8. *E guisado.* Conducta digna á la verdad de un grande rey.

4 Habla Dios aquí acomodándose al estilo y manera de los hombres, como si dijera : He reconocido mis registros y memorias, y he visto los males que hizo Amaléc á mi pueblo, cuando volvia de Egipto : y yo irritado de ver su crueldad, pronuncié desde entonces el decreto de su total ruina y destruccion, y este es el tiempo que mi providencia tiene destinado para que pague aquel pecado. Por tanto marcha ahora sin dilacion, y destruye, demuele y asuela todo cuanto le pertenece; ó bien, sujétalo al anatema, que es como se halla en el texto hebréo, v. 3.

5 Estas palabras : *Ni codicies, etc.*, no se leen en el Hebréo.

6 Este era un expreso mandamiento del Señor, que sujetaba á Amaléc al anatema ó total exterminio, como lo fué tambien en otro tiempo Jerichó. Pero ¿porqué castigar con tanta severidad un pecado, en el que ninguno de los que entonces vivian habia tenido parte, ni aun tal vez noticia de lo que habia sucedido cuatrocientos años antes? ¿Porqué envolver en esta ruina y exterminio general los niños que aun estaban mamando, los ganados y todos los muebles de Amaléc? Véase lo que para responder á esto dejamos ya notado en el *Éxodo* XX, 5, y repítase : *Judicia Dei abyssus multa.* Fuera de que los particulares, que componen un cuerpo, son dignos de castigo por el delito de los que componian este mismo cuerpo muchos años antes, cuando con su conducta lo aprueban, y dan á entender que hubieran hecho lo mismo, si se hubieran hallado en las mismas circunstancias. Así que los Amalecitas eran culpables de los excesos é injusticias que sus padres habian ejecutado con el pueblo de Israél cuatrocientos años antes, porque manteniéndose en el mismo teson y odio, renovaban á cada paso los malos tratamientos que aquellos habian hecho con él al salir de Egipto. *Judic.* III, 13; VI, 3; X, 12, *et supra* XIV, 48. Y si Dios habia

[a] Exod. XVII, 8. Deut. XXV, 17.